1

00:01:42,901 --> 00:01:46,070

Size William

Wallace'ı anlatacağım.

2

00:01:46,837 --> 00:01:50,274

İngiliz tarihçiler benim bir

yalancı olduğumu söyleyecek.

3

00:01:50,407 --> 00:01:54,945

Çünkü tarih, kahramanları darağacında

sallandıranlar tarafından yazılır.

4

00:01:55,913 --> 00:01:59,116

İskoçya kralı öldüğünde,

bir oğlu yoktu,

5

00:01:59,249 --> 00:02:04,754

ve İngiltere Kralı; Uzunbacaklı Edward

olarak tanınan zalim bir pagan,

6

00:02:04,854 --> 00:02:08,358

kendini İskoçya Kralı

ilan etti.

7

00:02:08,559 --> 00:02:14,330

İskoçya soyluları taht için hem kralla,

hem de kendi aralarında savaştılar.

8

00:02:14,997 --> 00:02:18,702

Hal böyleyken Uzun bacaklı Edward, iskoç soylulara,

ateşkes toplantısı yapmak üzere onlara bir davet yolladı.

9

00:02:18,752 --> 00:02:21,904

Silahsız bir toplantı olacaktı.

Sadece belgeler imzalanarak.

10

00:02:26,041 --> 00:02:28,344

Köyün çiftçilerinden birisi

Malcolm Wallace'tı.

11

00:02:28,578 --> 00:02:30,612

Kendi topraklarının sahibi olan bir köylü.

12

00:02:30,746 --> 00:02:34,684

İki oğlu vardı...

John ve William.

13

00:02:40,690 --> 00:02:43,225

Sana evde kal demiştim.

(Sana evde kalmanı söylemiştim)

14

00:02:44,092 --> 00:02:47,361

Şey, işlerimi bitirdim.

Nereye gidiyoruz?

15

00:02:47,428 --> 00:02:49,097

MacAndrews'e.

Ateşkes toplantısı bittikten sonra

16

00:02:49,197 --> 00:02:50,532

bize uğraması gerekiyordu.

17

00:02:50,599 --> 00:02:52,567

- Ben de gelebilir miyim?

- Hayır, eve git çocuk.

18

00:02:52,768 --> 00:02:57,071

- Ama ben de gelmek istiyorum.

- Eve git yoksa dayağı yersin.

19

00:02:57,238 --> 00:02:59,608

Eve git William.

20

00:03:23,263 --> 00:03:24,898

MacAndrews!

21

00:03:29,803 --> 00:03:31,371

MacAndrews!

22

00:03:39,645 --> 00:03:42,247

Yüce Tanrım!

23

00:04:24,922 --> 00:04:27,023

Sakin ol!

William!

24

00:04:27,190 --> 00:04:30,928

William!

William, sakin ol!

25

00:04:31,462 --> 00:04:36,900

Yok bir şey. Sakinleş oğlum.

(Sakin ol. Korkma.)

26

00:04:51,314 --> 00:04:52,583

William.

27

00:04:54,517 --> 00:04:56,452

Ben de hemen şimdi karşı saldırıya

geçelim diyorum!

28

00:04:56,519 --> 00:04:59,588

Savaşamayız onlarla!

İntihar olur bu!

29

00:05:00,256 --> 00:05:03,160

Wallace haklı!

Savaşalım!

30

00:05:03,293 --> 00:05:05,294

Savaşmaya hevesi olan bütün

soylular o ateşkes toplantısındaydı!

31

00:05:05,361 --> 00:05:07,364

Koca bir orduyla başa çıkamayız.

32

00:05:07,464 --> 00:05:9,100

50 tane çiftçiyle mi yeneceğiz onları?

33

00:05:9,200 --> 00:05:13,000

Yenemesek ne çıkar!

Yine de savaşalım.

33

00:05:13,001 --> 00:05:14,670

Şimdi, hanginiz benimlesiniz?

(Şimdi, kimler benimle?)

34

00:05:14,500 --> 00:05:16,600

Seninleyim Wallace!

34

00:05:17,200 --> 00:05:18,173

Öyle olsun bakalım.

35

00:05:18,675 --> 00:05:20,108

İşte bu kadar!

46

00:05:34,229 --> 00:05:36,129

Nereye gittiğini sanıyorsun?

47

00:05:36,231 --> 00:05:37,630

Seninle geliyorum.

48

00:05:37,732 --> 00:05:39,632

Demek benimle geliyorsun?

49

00:05:39,734 --> 00:05:41,334

Peki ne yapacakmışsın benimle gelip?

50

00:05:41,437 --> 00:05:43,636

Yardım edeceğim.

51

00:05:43,738 --> 00:05:46,138

Gerçekten de yardımın dokunurdu.

40

00:05:46,567 --> 00:05:50,038

Ama burada kalmanı

ve ben yokken

41

00:05:50,138 --> 00:05:52,539

buraya göz kulak olmanı

istiyorum.

42

00:05:54,341 --> 00:05:56,009

Ben de savaşabilirim.

43

00:05:58,679 --> 00:06:00,347

Biliyorum.

44

00:06:00,514 --> 00:06:02,850

Savaşabileceğini biliyorum.

45

00:06:07,188 --> 00:06:10,723

Ama bizi erkek yapan şey, aklımızdır.

46

00:06:14,494 --> 00:06:16,662

Yarın görüşürüz.

62

00:06:46,938 --> 00:06:47,960

İngilizler!

63

00:06:47,992 --> 00:06:50,134

Eğil!

48

00:06:50,361 --> 00:06:52,531

Babanla kardeşin de burada değil;

49

00:06:52,597 --> 00:06:55,100

bizi gebertip

çiftliği de yakacaklar.

50

00:06:55,233 --> 00:06:57,736

Her şey bize bağlı Hamish.

51

00:08:02,098 --> 00:08:03,866

Baba?

52

00:08:10,037 --> 00:08:11,706

Baba?

53

00:09:24,076 --> 00:09:25,977

William!

54

00:09:28,848 --> 00:09:31,182

Buraya gel oğlum.

55

00:12:57,247 --> 00:12:59,516

William.

74

00:11:00,154 --> 00:11:01,951

Amin.

75

00:11:02,056 --> 00:11:03,216

Amin.

56

00:13:00,417 --> 00:13:04,454

Ben senin amcanım. Argyle.

57

00:13:16,133 --> 00:13:19,035

Annene benziyorsun.

??

58

00:13:29,911 --> 00:13:31,747

Bu gece burada kalıyoruz.

59

00:13:31,847 --> 00:13:34,049

Yarın beraber benim evime gideceğiz.

??

60

00:13:34,115 --> 00:13:36,352

Buradan ayrılmak istemiyorum.

61

00:13:37,053 --> 00:13:40,422

Babanın ölmesini de

istemiyordun, değil mi?

62

00:13:40,522 --> 00:13:43,092

Ama öldü.

63

00:13:45,893 --> 00:13:49,464

Duası okundu mu?

??

64

00:13:49,597 --> 00:13:50,966

"Tanrı seni kutsasın ve korusun" duası?

87

00:13:50,992 --> 00:13:52,618

Latinceydi.

88

00:13:53,028 --> 00:13:55,561

Latince bilmiyor musun?

66

00:13:56,538 --> 00:14:00,441

Sanırım bu halletmemiz

gereken bir şey, değil mi?

67

00:14:03,111 --> 00:14:07,281

Tanrı seni kutsasın ve korusun.

68

00:14:07,414 --> 00:14:10,551

Tanrının ışığı üzerine olsun.

69

00:14:10,617 --> 00:14:13,921

Tanrı senden yüz çevirmesin

70

00:14:14,254 --> 00:14:16,890

ve sana huzur versin.

71

00:14:24,964 --> 00:14:27,400

Yüreğin özgürdür.

72

00:14:28,334 --> 00:14:32,405

Onu izleyebilecek kadar cesur ol.

97

00:14:57,091 --> 00:14:58,991

Ne yapıyorlar?

98

00:14:59,093 --> 00:15:02,927

Geleneklerince ölüye veda ediyorlar.

74

00:15:03,502 --> 00:15:07,305

Yasaklanmış gaydalarıyla

yasaklanmış ezgiler çalarak.

75

00:15:17,249 --> 00:15:20,183

Babamız öldürüldüğünde de aynı tören yapılmıştı.

Babamız öldürüldüğünde,

baban ve ben de

??

76

00:15:20,283 --> 00:15:23,621

aynı şeyleri hissetmiştik.

77

00:15:48,778 --> 00:15:54,784

Önce... Bunu kullanmayı öğreneceksin.

78

00:15:54,884 --> 00:16:00,790

Sonra ben de sana,

bunu kullanmayı öğreteceğim.

79

00:16:29,884 --> 00:16:34,189

Uzun yıllar sonra, İngiltere

Kralı Uzun Bacaklı Edward

80

00:16:34,323 --> 00:16:39,560

kendisini tahta götürecek

olan en büyük oğlunu evlendirdi.

81

00:16:48,336 --> 00:16:54,808

Ve oğluna gelin olarak, rakibi olan

Fransa Kralının kızını seçti.

82

00:17:19,065 --> 00:17:21,034

Yaygın bir söylentiye göre,

83

00:17:21,111 --> 00:17:26,470

Prensesi hamile bırakma onurunu

Uzunbacaklı üstlenecekti.

84

00:17:26,500 --> 00:17:31,041

Belki de başından beri,

bunu yapmayı planlıyordu.

86

00:17:33,978 --> 00:17:39,250

İskoç toprakları...

Benim topraklarım...

87

00:17:40,418 --> 00:17:45,524

Fransızlar güçlü olan her kimse,

onun ayaklarına kapanır.

88

00:17:45,825 --> 00:17:49,227

Ama biz daha kendi adamızı

kontrol edemezken,

Ama biz daha kendi adamızın tamamını

kontrol edemezken,

89

00:17:49,327 --> 00:17:52,097

nasıl bizim güçlü olduğumuza inansınlar?

121

00:18:01,509 --> 00:18:02,874

Oğlum nerede?

122

00:18:02,977 --> 00:18:04,410

Bağışlayın, efendim.

91

00:18:05,209 --> 00:18:07,846

Kendisi yerine

vekâlet etmemi istedi.

92

00:18:08,013 --> 00:18:10,848

Ben onu çağırttım

ve o seni gönderdi.

125

00:18:10,951 --> 00:18:13,546

İsterseniz gideyim, lordum?

93

00:18:13,848 --> 00:18:16,920

Eğer ben öldüğüm vakit, toprakları

kraliçenin yönetmesini istiyorsa,

?ölümden mi fransaya gitmekten mi bahsediliyor?

94

00:18:17,000 --> 00:18:22,000

izle ve nasıl yapıldığını öğren.

Şöyle buyur.

129

00:18:25,833 --> 00:18:27,425

Soylular...

130

00:18:27,535 --> 00:18:31,733

Soylular, İskoçya'nın kapılarını

açacak olan anahtarlar.

97

00:18:32,502 --> 00:18:35,238

Bizim soylularımıza,

İskoçya'dan topraklar verelim.

Bizim soylularımıza,

kuzeydeki İskoç topraklarını verelim.

98

00:18:35,338 --> 00:18:37,407

Onların soylularına da

İngiltere'den topraklar verelim.

99

00:18:37,507 --> 00:18:39,575

Böylece bize karşı koyamayacak kadar,

100

00:18:39,676 --> 00:18:41,745

açgözlü hale gelsinler.

??

101

00:18:42,045 --> 00:18:45,114

Ama efendim, soylularımız kendi

topraklarını bırakmak istemeyecektir.

102

00:18:45,214 --> 00:18:47,684

Yeni topraklar, yeni vergiler

anlamına gelir.

103

00:18:47,750 --> 00:18:49,751

Ve soylularımız zaten

topraklarının vergilerini

104

00:18:49,851 --> 00:18:52,057

Fransa'da yapılan savaşta

kullanılmak üzere ödediler.

138

00:18:52,957 --> 00:18:54,459

Demek öyle.

105

00:19:12,741 --> 00:19:18,780

İskoçya'nın problemi

İskoçlarla dolu olması.

106

00:19:21,750 --> 00:19:27,121

Galiba eski bir geleneği

uygulamanın vakti geldi.

107

00:19:27,254 --> 00:19:31,292

Soylulara "Prima Nocte" hakkı vermek.

108

00:19:32,660 --> 00:19:37,297

Yani İlk Gece Hakkı. Soylularımız,

yönettikleri topraklarda

w

109

00:19:37,307 --> 00:19:40,767

evlenen her kızla,

ilk geceyi geçirme

110

00:19:40,934 --> 00:19:42,271

hakkına sahip olacak.

111

00:19:46,139 --> 00:19:51,711

Madem onları topraklarından defedemiyoruz,

biz de soylarını kuruturuz.

112

00:19:52,278 --> 00:19:55,282

Böylece tam da İskoçya'da

olmasını istediğimiz lordları yaratmış oluruz.

113

00:19:55,383 --> 00:19:58,551

İster vergiyle, ister vergisiz.

151

00:19:58,592 --> 00:20:00,492

Muhteşem bir fikir efendim.

152

00:20:00,994 --> 00:20:02,693

Öyle mi?

115

00:20:07,593 --> 00:20:12,297

Böylece Edinburgh'da

İskoç soyluları konseyi toplandı.

116

00:20:12,498 --> 00:20:16,136

Bunlardan birisi, İskoçya tahtı için

en güçlü aday olan

117

00:20:16,236 --> 00:20:20,173

17. Bruce Kontu olan

Robert'ti.

118

00:20:26,345 --> 00:20:29,647

Duyduğuma göre Uzunbacaklı,

soylulara "Prima Nocte" hakkı vermiş.

157

00:20:29,723 --> 00:20:33,957

Açıkça görülüyor ki buradaki taraftarlarını

artırmak istiyor.

121

00:20:34,686 --> 00:20:37,923

Babam, bu karara

tarafsız kalarak

122

00:20:37,990 --> 00:20:41,460

Uzunbacaklı'nın güvenini

kazanabileceğimizi düşünüyor.

123

00:20:41,527 --> 00:20:42,5

Akıllıca bir plan.

162

00:20:42,636 --> 00:20:46,037

Baban nasıl bu arada?

Konseyde göremedik.

163

00:20:46,140 --> 00:20:48,904

Fransa'daki işleri onu çok meşgul ediyor.

164

00:20:52,646 --> 00:20:54,546

Ama selamlarını

gönderdi.

165

00:20:54,648 --> 00:20:58,880

Ve benim tüm Bruce'ları

temsil ettiğimi söyledi...

166

00:20:58,986 --> 00:21:00,317

Ve İskoçya'yı.

167

00:23:09,583 --> 00:23:11,983

İşte başlıyoruz.

168

00:23:12,086 --> 00:23:14,054

Kayanı düşürdün.

169

00:23:14,154 --> 00:23:15,519

Erkeklik testi.

131

00:23:18,175 --> 00:23:19,343

Sen kazandın.

Öyleyse sen kazandın.

132

00:23:21,580 --> 00:23:23,881

Savaşçılık testi diyelim

madem.

133

00:23:24,081 --> 00:23:26,118

İngilizler silahlı eğitim yapmamıza izin vermiyor.

134

00:23:26,218 --> 00:23:27,853

Biz de taşlarla yapıyoruz.

135

00:23:27,919 --> 00:23:30,355

Bir asker kol gücüyle test edilmez.

136

00:23:30,922 --> 00:23:31,957

İş burada.

İş burada bitiyor.

137

00:23:32,057 --> 00:23:34,825

Hayır. Asıl iş burada.

Hayır. Burada bitiyor.

138

00:23:40,898 --> 00:23:42,667

Hamish?

139

00:23:56,212 --> 00:23:58,682

Sıra sende, oğlum.

Göster ona nasıl atılırmış.

140

00:23:59,015 --> 00:24:01,451

Hadi Hamish!

184

00:24:14,615 --> 00:24:17,175

İşte benim oğlum.

141

00:24:17,700 --> 00:24:22,304

İyi atıştı.

186

00:24:19,086 --> 00:24:21,452

Evet, İyiydi hakkaten.

142

00:24:22,471 --> 00:24:25,942

Zor bir anda da aynısını yapabilir misin

merak ediyorum.

143

00:24:28,477 --> 00:24:31,380

Yani... Savaş anında mesela.

144

00:24:32,580 --> 00:24:35,217

Bu atışla bir insanı

vurabilir misin?

145

00:24:35,317 --> 00:24:38,987

Seni bir solucan

gibi ezebilirim.

192

00:24:39,106 --> 00:24:40,698

Öyle mi?

00:24:40,807 --> 00:24:41,705

Öyle

147

00:24:43,157 --> 00:24:45,461

Ez o zaman.

148

00:24:45,561 --> 00:24:48,462

Beni bir solucan gibi ezmesini görmek

istiyor musunuz?

196

00:24:50,350 --> 00:24:51,715

Hadi ez bakalım.

197

00:24:51,818 --> 00:24:52,546

Hareket edeceksin.

198

00:24:52,653 --> 00:24:54,518

Etmeyeceğim.

199

00:24:54,621 --> 00:24:56,020

Tamam.

200

00:24:56,123 --> 00:24:57,215

Hareket edecek.

201

00:24:57,324 --> 00:24:59,292

Hadi Hamish.

152

00:25:00,908 --> 00:25:02,944

Hadi oğlum!

153

00:25:11,051 --> 00:25:12,886

Tebrikler!

154

00:25:26,432 --> 00:25:28,668

İyi gösteriydi, genç Wallace.

155

00:25:28,934 --> 00:25:32,438

İyi misin?

Biraz sallanıyor gibisin.

156

00:25:33,239 --> 00:25:35,075

Bu taş olayını hatırlamalıydım.

157

00:25:35,142 --> 00:25:37,777

Evet, hatırlamalıydın.

158

00:25:41,414 --> 00:25:43,416

Kalk ayağa, koca yığın.

159

00:25:44,351 --> 00:25:45,851

Seni tekrar görmek çok güzel.

160

00:25:46,018 --> 00:25:48,486

Öyle. Hoş geldin.

161

00:25:50,156 --> 00:25:53,024

- Ah, başım!

- Hareket etmeliydin.

162

00:26:03,601 --> 00:26:06,304

William, benimle dans eder misin?

163

00:26:07,439 --> 00:26:09,474

Tabii ki.

164

00:26:34,164 --> 00:26:37,501

Bana verilen hakları

duyurmaya geldim.

165

00:26:37,868 --> 00:26:40,938

Bu toprakların lordu olarak,

evliliğinin...

166

00:26:41,005 --> 00:26:43,039

...ilk gecesinde

gelini yatağıma alarak...

167

00:26:43,139 --> 00:26:46,342

...bu evliliği

kutsayacağım.

168

00:26:46,442 --> 00:26:48,811

Tanrı adına,

böyle bir şeyi yapamazsın.

169

00:26:52,649 --> 00:26:55,052

Bu benim soyluluk hakkım.

170

00:28:56,100 --> 00:28:59,337

- İyi akşamlar, efendim.

- Ah, genç Wallace.

171

00:28:59,837 --> 00:29:01,539

Çok hoş bir akşam,

değil mi?

172

00:29:01,706 --> 00:29:03,407

Evet, öyle.

173

00:29:03,540 --> 00:29:06,678

Acaba kızınızla

biraz görüşebilir miyim?

174

00:29:07,745 --> 00:29:10,114

Hangi konuda

görüşmek istiyorsun?

175

00:29:11,849 --> 00:29:14,518

Murron, benimle böyle

güzel bir akşamda...

176

00:29:14,584 --> 00:29:16,787

...gezintiye çıkmak ister misin?

177

00:29:17,688 --> 00:29:20,457

Böyle bir akşamda mı?

Sen aklını kaçırmışsın.

178

00:29:20,590 --> 00:29:22,359

Güzel bir İskoçya havası,

hanımefendi.

179

00:29:22,426 --> 00:29:25,429

Yağmur dümdüz yağıyor.

Belki biraz yan olabilir.

180

00:29:25,529 --> 00:29:30,467

Seninle gelemez.

En azından, şimdi gelemez.

181

00:29:30,567 --> 00:29:32,535

- Şimdi gelemez.

- Şimdi mi gelemez?

182

00:29:32,635 --> 00:29:34,904

- Sonra görüşürüz.

- Hava çok güzel.

183

00:29:34,971 --> 00:29:37,640

- Yağmur çiseliyor sadece.

- Ne dediğimi duymadınız mı?

184

00:29:38,274 --> 00:29:41,310

Murron! Buraya...

185

00:29:43,646 --> 00:29:46,782

Sana çekmiş.

186

00:30:15,210 --> 00:30:16,544

Bunca yıldan sonra

beni nasıl tanıyabildin?

187

00:30:17,145 --> 00:30:18,212

Aslında, tanıyamadım.

188

00:30:19,080 --> 00:30:22,250

Seni bana gülümserken gördüm,

ve kim olduğunu bilmiyordum.

189

00:30:22,384 --> 00:30:25,987

Buna üzüldüm.

Ben tanımıştım.

190

00:30:27,122 --> 00:30:30,090

Yabancılarla yağmurda

gezme alışkanlığın mı var?

191

00:30:30,157 --> 00:30:33,761

Senin gitmeni sağlamanın

en iyi yolu buydu.

192

00:30:35,663 --> 00:30:37,631

Şey, bir daha böyle bir

teklifi edecek...

193

00:30:37,731 --> 00:30:39,800

...cesareti bulabilirsem,

sana önce yazılı bir...

194

00:30:39,900 --> 00:30:41,835

- ...mesaj göndereceğim.

- Pek bir işe yaramazdı.

195

00:30:41,935 --> 00:30:44,305

- Okuma yazma bilmiyorum.

- Bilmiyor musun?

- Hayır.

196

00:30:46,940 --> 00:30:48,074

Şey, bu halletmemiz gereken...

197

00:30:48,141 --> 00:30:49,409

...bir mesele, değil mi?

198

00:30:49,475 --> 00:30:50,977

Bana okumayı mı

öğreteceksin?

199

00:30:51,077 --> 00:30:52,111

Eğer istersen.

200

00:30:54,114 --> 00:30:58,451

- Hangi dilde?

- Gösteriş yapıyorsun.

201

00:30:58,786 --> 00:31:00,453

Doğru. Hâlâ etkilenmedin mi?

202

00:31:00,653 --> 00:31:02,956

Hayır. Niye

etkilenecekmişim?

203

00:31:03,791 --> 00:31:07,426

Çünkü her gün seni düşündüm.

204

00:31:10,129 --> 00:31:13,800

Amuda kalk, o zaman etkilenirim.

205

00:31:13,866 --> 00:31:15,968

Eteğim açılır, ama deneyeceğim.

206

00:31:16,101 --> 00:31:17,836

Tanrım, hiç görgü

öğrenmemişsin.

207

00:31:17,936 --> 00:31:21,106

Fransızlar ve Romalıların

daha kötü görgüleri var.

208

00:31:21,173 --> 00:31:24,344

- Roma'ya mı gittin?

- Evet. Argyle ile hacca gittim.

209

00:31:24,444 --> 00:31:28,479

- Nasıl bir yerdi?

- Senin güzelliğine...

210

00:31:28,580 --> 00:31:31,083

...yaklaşamıyordu bile.

211

00:31:31,249 --> 00:31:36,021

- Bu ne demek?

- Güzel.

212

00:31:38,122 --> 00:31:41,760

Ama ben buraya aidim.

213

00:32:12,822 --> 00:32:16,660

Murron? Gir içeri.

214

00:33:26,193 --> 00:33:28,562

Efendim, biliyorum dün gece

Murron'u geziye...

215

00:33:28,662 --> 00:33:30,230

...davet etmem biraz garipti

ama sizi temin--

216

00:33:30,330 --> 00:33:32,933

MacClannough'un kızı için gelmedik.

217

00:33:33,534 --> 00:33:35,602

Seni bir toplantıya davet

etmek için geldik.

218

00:33:36,937 --> 00:33:39,572

- Nasıl bir toplantı?

- Gizli olanlardan.

219

00:33:39,705 --> 00:33:42,174

Toplantıların zaman kaybı,

Campbell.

220

00:33:44,011 --> 00:33:48,080

Baban bir savaşçı

ve bir vatanseverdi.

221

00:33:50,249 --> 00:33:53,185

Babamın ne olduğunu biliyorum.

222

00:33:53,687 --> 00:33:55,154

Çiftçilik yapmak için döndüm.

223

00:33:55,221 --> 00:33:58,189

Ve Tanrı'nın izniyle,

bir aile için.

224

00:33:59,025 --> 00:34:01,259

Eğer barış içinde yaşayabilirsem,

yaşayacağım.

225

00:34:01,359 --> 00:34:03,696

- Gidelim.

- Beladan uzak kalmak istediğini mi...

226

00:34:03,829 --> 00:34:06,031

- ...söylüyorsun?

- Bunu kanıtlayabilirsen...

227

00:34:06,097 --> 00:34:08,200

...kızımla ilişkinize

izin verebilirim.

228

00:34:08,267 --> 00:34:10,503

Ama kanıtlayana

kadar cevabım hayır.

229

00:34:10,603 --> 00:34:13,773

- Hayır mı?

- Hayır, Wallace. Hayır.

230

00:34:13,873 --> 00:34:17,574

- Kanıtlamadım mı zaten?

- Hayır. - Hayır mı?

231

00:35:00,216 --> 00:35:02,919

Elbette, bir çiftlikle

uğraşmak çok zor.

232

00:35:03,287 --> 00:35:06,389

Ama oğullarım gelince bu değişecek.

233

00:35:07,090 --> 00:35:11,527

- Yani oğulların mı var?

- Şimdilik yok, ama bu...

234

00:35:11,694 --> 00:35:13,696

...konuda bana yardım

edebileceğini ummuştum.

235

00:35:13,896 --> 00:35:15,897

Yani seninle evlenmemi

istiyorsun, öyle mi?

236

00:35:16,064 --> 00:35:18,301

Şey, biraz ani oldu ama, olur.

237

00:35:18,401 --> 00:35:21,470

Şimdi sen buna evlenme

teklifi mi diyorsun?

238

00:35:21,870 --> 00:35:25,941

Seni seviyorum.

Her zaman sevdim.

239

00:35:26,808 --> 00:35:29,479

Seninle evlenmek

istiyorum.

240

00:35:40,722 --> 00:35:42,623

Bu "evet" mi demekti?

241

00:35:42,723 --> 00:35:46,395

- Evet. "Evet" demekti.

- Öyle mi?

242

00:36:27,600 --> 00:36:29,835

Çabuk olsak iyi olur.

Bizi bekliyor olmalı.

243

00:36:29,969 --> 00:36:32,271

Bekle. Ne yapıyorsun?

244

00:36:38,278 --> 00:36:40,846

- Bu ne?

- Göreceksin.

245

00:36:59,298 --> 00:37:01,466

Peder.

246

00:37:13,678 --> 00:37:16,980

Seni tüm yaşamım

boyunca seveceğim.

247

00:37:17,147 --> 00:37:20,218

Senden başka

kimseyi sevmeyeceğim.

248

00:37:24,055 --> 00:37:26,390

Ve ben de seni.

249

00:37:26,556 --> 00:37:29,326

Senden başka kimseyi sevmeyeceğim.

Sonsuza dek.

250

00:40:56,991 --> 00:40:58,727

Seni bir daha ne zaman

göreceğim?

251

00:40:58,827 --> 00:41:01,095

- Bu gece?

- Olmaz.

252

00:41:01,262 --> 00:41:03,599

- Neden?

- Babam şüphelenmeye başladı.

253

00:41:03,732 --> 00:41:06,434

Şüpheleniyor, öyle mi?

Bununla bir ilgisi yoktur.

254

00:41:06,634 --> 00:41:11,439

Ne zaman? Ne zaman?

255

00:41:11,506 --> 00:41:14,909

- Bu gece.

- Bu gece.

256

00:41:21,214 --> 00:41:23,985

Hoş görünüyor, çavuş.

257

00:41:34,628 --> 00:41:36,330

Nereye gidiyorsun, güzelim?

258

00:41:36,430 --> 00:41:38,899

Ağır görünüyor.

İzin ver yardım edeyim.

259

00:41:39,066 --> 00:41:42,736

- Hayır. Gerek yok.

- Onu çalmayacağım.

260

00:41:44,771 --> 00:41:47,908

Bana kızımı hatırlatıyorsun.

261

00:42:00,486 --> 00:42:02,422

Merhaba, güzelim.

262

00:42:21,506 --> 00:42:23,643

Sustur onu, Smythe.

263

00:42:27,213 --> 00:42:29,447

Fahişe!

264

00:42:36,120 --> 00:42:38,924

Seni fahişe!

265

00:42:46,363 --> 00:42:48,799

İyi misin?

İyi misin?

266

00:42:48,966 --> 00:42:53,337

Gel haydi.

İyi misin?

267

00:42:53,470 --> 00:42:55,306

İyi misin?

268

00:43:03,814 --> 00:43:06,650

- Ata binebilir misin?

- Evet.

269

00:43:10,453 --> 00:43:14,123

Gel buraya, lanet herif!

270

00:43:14,524 --> 00:43:17,227

Alarm ver!

İmdat!

271

00:43:17,561 --> 00:43:20,496

Benimle korulukta buluş.

Git!

272

00:43:20,630 --> 00:43:25,568

- Kaçıyorlar!

- Arka tarafa!

273

00:43:27,971 --> 00:43:33,243

Yakalayın onu!

Haydi!

274

00:44:29,829 --> 00:44:37,104

Murron?

Murron!

275

00:44:48,781 --> 00:44:53,186

Burada bulunan herkes

yasaları uygularken...

276

00:44:53,253 --> 00:44:57,791

...fazla baskıcı ve

sıkı olmamak için...

277

00:44:57,924 --> 00:45:01,259

...ne kadar zorlukla

uğraştığımı biliyor...

278

00:45:01,392 --> 00:45:04,395

...ve buna rağmen,

barış ve uyum içinde...

279

00:45:04,562 --> 00:45:08,334

...bir arada yaşamayı

öğrenemedik mi?

280

00:45:13,439 --> 00:45:17,776

İyi niyetime yasaları

çiğneyerek karşılık...

281

00:45:17,876 --> 00:45:21,178

...veriyorsunuz!

282

00:45:28,686 --> 00:45:31,288

Peki, bana çok az

seçenek bıraktınız.

283

00:45:38,762 --> 00:45:42,566

Kralın askerlerine

yapılan saldırı...

284

00:45:42,633 --> 00:45:47,905

...kralın kendisine

yapılmış bir saldırıdır.

285

00:46:01,952 --> 00:46:04,253

Şimdi...

286

00:46:04,620 --> 00:46:08,424

...bırakın o asi bize gelsin.

287

00:46:52,968 --> 00:46:54,568

Efendim!

288

00:47:02,643 --> 00:47:04,578

Orada.

289

00:50:30,609 --> 00:50:34,412

Onbaşı. Kuleye okçu yerleştirin.

Hemen.

290

00:50:44,188 --> 00:50:46,524

Kıpırdama baba.

291

00:50:47,392 --> 00:50:49,727

Seni aptal çocuk!

292

00:52:12,608 --> 00:52:15,978

Baba, nasılsın?

293

00:53:37,855 --> 00:53:39,656

Macaulish.

294

00:53:41,459 --> 00:53:43,194

Macaulish!

295

00:53:45,195 --> 00:53:46,731

Macaulish!

296

00:53:47,732 --> 00:53:55,038

Wallace! Wallace!

297

00:56:19,777 --> 00:56:22,648

Ne bekliyorsun, çocuk?

298

00:56:23,147 --> 00:56:26,918

Al. Sen yap.

Ben onu tutacağım.

299

00:56:27,919 --> 00:56:32,490

Al. Sen yap.

Ben onu tutacağım.

300

00:56:32,657 --> 00:56:34,225

Yaranın üstüne dök.

301

00:56:34,358 --> 00:56:35,893

Kaliteli bir viskiyi

boşa harcadık sanırım.

302

00:56:35,960 --> 00:56:37,795

Kusuruma bakmayın.

303

00:56:41,065 --> 00:56:42,899

Tutun onu.

Tutun onu.

304

00:56:43,767 --> 00:56:45,402

Şimdi bırakın.

305

00:56:46,536 --> 00:56:49,105

Özür dilerim.

Özür dilerim.

306

00:56:52,275 --> 00:56:55,246

Bu seni sabaha

kadar uyutur, çocuk.

307

00:56:55,446 --> 00:56:58,715

- Birileri geliyor.

- Silah başına!

308

00:57:04,286 --> 00:57:06,622

Birileri geliyor.

309

00:57:07,489 --> 00:57:10,827

MacGregors. Diğer klandan.

310

00:57:15,498 --> 00:57:19,235

Olanları duyduk.

Biz olmadan...

311

00:57:19,335 --> 00:57:22,071

...eğlenebileceğinizi

düşünmenizi istemiyoruz.

312

00:57:24,005 --> 00:57:26,275

Evinize dönün.

313

00:57:26,342 --> 00:57:28,643

Bir kısmımız bu işe bulaştı.

314

00:57:29,143 --> 00:57:31,413

Bundan kurtulamayız.

315

00:57:31,680 --> 00:57:33,348

Ama siz kurtulabilirsiniz.

316

00:57:33,448 --> 00:57:34,482

Evinize dönün.

317

00:57:34,582 --> 00:57:36,652

Kaledeki İngiliz

garnizonu gelip...

318

00:57:36,785 --> 00:57:39,820

...bize saldırınca

evlerimiz olmayacak.

319

00:57:40,488 --> 00:57:41,589

Ve bunu yapacaklar.

320

00:57:44,959 --> 00:57:47,295

Hoş geldiniz.

321

00:58:16,190 --> 00:58:19,025

Devriyeler dönüyor, lordum!

322

00:58:46,018 --> 00:58:47,452

Haberler nasıl?

323

00:58:59,630 --> 00:59:02,367

Lanark'a 100 asker yollamıştım.

324

00:59:02,667 --> 00:59:06,771

- Her an dönebilirler!

- Giysileri böyle miydi?

325

00:59:08,006 --> 00:59:10,675

Aslına bakarsan, 50 kişiydiler.

326

00:59:10,876 --> 00:59:13,144

İşini çabuk bitir.

327

00:59:14,778 --> 00:59:17,348

Beni hatırladın mı?

328

00:59:18,015 --> 00:59:19,850

Ona asla

zarar vermedim.

329

00:59:19,984 --> 00:59:21,619

- O benim hakkımdı.

- Hakkın mı?

330

00:59:21,685 --> 00:59:23,954

Ben de buraya bir kocanın

hakkı için geldim!

331

00:59:31,495 --> 00:59:33,730

Ben William Wallace'ım.

332

00:59:35,565 --> 00:59:38,334

Geri kalanlarınız

serbest bırakılacak.

333

00:59:38,568 --> 00:59:42,238

İngiltere'ye dönün ve onlara...

334

00:59:42,338 --> 00:59:44,507

...İskoçya'nın kızlarının ve

erkeklerinin artık...

335

00:59:44,574 --> 00:59:46,876

...size ait olmadığını

söyleyin.

336

00:59:48,244 --> 00:59:51,413

Onlara İskoçya'nın

özgür olduğunu söyleyin.

337

00:59:56,485 --> 00:59:57,819

Yakın.

338

01:00:31,485 --> 01:00:36,057

İskoçyalı asiler

garnizonlarımdan birini...

339

01:00:36,157 --> 01:00:38,825

...yerle bir edip,

lordunu katletmişler.

340

01:00:38,892 --> 01:00:43,164

Duydum. Wallace denen

adam bir haydut.

341

01:00:43,431 --> 01:00:46,167

Peki sen bu haydutla

nasıl başa çıkacaksın?

342

01:00:46,334 --> 01:00:47,935

Sıradan bir hırsız gibi.

343

01:00:48,069 --> 01:00:51,571

Yerel yargıç onu tutuklasın

ve cezalandırsın.

344

01:00:53,907 --> 01:00:57,244

Bizi yalnız bırakın.

345

01:01:06,253 --> 01:01:09,088

Wallace yerel yargıcı öldürüp...

346

01:01:09,255 --> 01:01:12,024

...şehrin kontrolünü

ele geçirmiş.

347

01:01:12,124 --> 01:01:15,428

Ayağa kalk.

Ayağa kalk.

348

01:01:16,128 --> 01:01:21,067

Yarın sabah, haklarımızı

sağlama almak için...

349

01:01:21,233 --> 01:01:24,270

...Fransa'ya gideceğim,

ve seni bu küçük isyanı...

350

01:01:24,370 --> 01:01:26,105

...bastırman için

burada bırakıyorum.

351

01:01:26,238 --> 01:01:27,272

Anlaşıldı mı?

352

01:01:31,477 --> 01:01:34,914

Bir gün, kral olacaksın.

353

01:01:35,447 --> 01:01:39,752

En azından

kral rolü yapmaya çalış.

354

01:01:41,854 --> 01:01:44,055

Uzak dur benden!

355

01:01:44,189 --> 01:01:47,192

Savaş konseyimi toplayın.

356

01:01:56,701 --> 01:02:00,638

Umarım kocanız

İskoçya'ya gider...

357

01:02:00,738 --> 01:02:06,476

...ve Wallace'la karşılaşır.

Böylece dul kalırsınız.

358

01:02:27,597 --> 01:02:29,299

Oradalar!

359

01:02:31,500 --> 01:02:33,903

Peşlerinden gidin.

360

01:03:00,429 --> 01:03:01,897

Karşı koymanız faydasız.

361

01:03:01,996 --> 01:03:03,731

Sayınız az ve tuzağa düştünüz.

362

01:03:03,831 --> 01:03:06,768

Geri kalanınız nerede?

Wallace nerede?

363

01:03:18,846 --> 01:03:22,449

- Baba?

- İçeri gir. İçeri gir.

364

01:03:23,017 --> 01:03:25,486

Bir isyan başladı.

365

01:03:31,992 --> 01:03:34,628

- Kimin komutasında?

- Bir yerli...

366

01:03:34,795 --> 01:03:37,798

...ismi William Wallace.

367

01:03:47,207 --> 01:03:50,009

Sen bu isyanı

benimseyeceksin.

368

01:03:50,109 --> 01:03:53,179

Kuzeydeki topraklarımızda

onlara destek ver.

369

01:03:53,313 --> 01:03:57,050

Ben güney topraklarımızda

onlara karşı konulması...

370

01:03:57,183 --> 01:04:01,320

...emrini verip İngilizlerin

desteğini alacağım.

371

01:04:02,221 --> 01:04:05,891

Otur.

Bir süre burada kal.

372

01:04:11,930 --> 01:04:14,534

Şu Wallace...

373

01:04:15,034 --> 01:04:19,538

...şövalye bile değil

ama tutkuyla savaşıyor.

374

01:04:19,705 --> 01:04:23,508

- Ve taraftar topluyor.

- Ve sen de harekete geçip...

375

01:04:23,641 --> 01:04:26,278

...onun gibi savaşmak

istiyorsun, öyle mi?

376

01:04:26,378 --> 01:04:29,515

- Ben de isterdim.

- Belki de artık zamanıdır.

377

01:04:29,615 --> 01:04:33,317

Şimdi canlı kalma zamanıdır.

378

01:04:33,451 --> 01:04:37,787

Sen 17. Robert Bruce'sun.

Senden önceki 16'sı...

379

01:04:37,854 --> 01:04:42,959

...harekete geçmedikleri için

sen bu mevkidesin.

380

01:04:43,827 --> 01:04:45,530

Soyluları bir

toplantıya çağır.

381

01:04:45,663 --> 01:04:48,132

- Onlar sadece konuşuyorlar.

- Doğrusu da bu.

382

01:04:48,231 --> 01:04:51,135

İskoçya'da, İngiltere'deki

soylular kadar zenginler...

383

01:04:51,202 --> 01:04:53,905

...biz de öyleyiz. Sen

ona hayransın...

384

01:04:54,005 --> 01:04:56,973

...şu William Wallace'a.

Uzlaşılmaz adamlar...

385

01:04:57,040 --> 01:04:59,843

...hayranlık uyandırırlar.

Cesareti var.

386

01:04:59,910 --> 01:05:03,647

Bu bir köpekte de var.

Ama bir adamı soylu...

387

01:05:03,713 --> 01:05:06,550

...yapan uzlaşma

yeteneğidir.

388

01:05:06,750 --> 01:05:10,554

Ve şunu anla. Uzunbacaklı

Edward İngiliz...

389

01:05:10,720 --> 01:05:13,890

...tahtına oturmuş

en zalim kraldır.

390

01:05:14,057 --> 01:05:17,927

Ve biz de onun kadar

zalim olmadığımız...

391

01:05:18,093 --> 01:05:22,031

...sürece, ne İskoçya

ne de biz kalırız.

392

01:05:22,164 --> 01:05:27,503

Soylularımıza kulak ver.

Akıllarındakini bilmek...

393

01:05:27,636 --> 01:05:30,673

...tahtın anahtarıdır.

394

01:05:46,188 --> 01:05:49,024

Bekle. Bekle.

Bak.

395

01:05:49,658 --> 01:05:51,893

Şunu dışarı çıkaralım,

bunu da biraz sola.

396

01:05:51,992 --> 01:05:54,429

Devam et.

397

01:05:59,534 --> 01:06:02,036

Kral döndüğü zaman, onları

bu yeni elbiseleriyle...

398

01:06:02,170 --> 01:06:06,875

...gömecek. İskoçya

kaosta. Kocan gizlice kuzeye...

399

01:06:07,008 --> 01:06:09,244

...bir ordu gönderiyor.

400

01:06:09,344 --> 01:06:13,546

- Bunu nereden öğrendin?

- Dün gece Savaş Konseyi'nin...

401

01:06:13,613 --> 01:06:15,349

...bir üyesiyle beraberdim.

402

01:06:15,516 --> 01:06:18,051

Yatakta böyle sırları

açıklamaması gerekir.

403

01:06:18,185 --> 01:06:19,720

Evet, haklısınız.

404

01:06:19,853 --> 01:06:22,723

İngiliz erkekleri dillerini

nasıl kullanacaklarını...

405

01:06:22,890 --> 01:06:24,892

...bilmiyorlar.

406

01:06:26,593 --> 01:06:28,930

Şu İskoç isyancı, Wallace.

407

01:06:29,063 --> 01:06:30,730

Bir kadının intikamını

almak için mi dövüşüyormuş?

408

01:06:30,796 --> 01:06:34,600

Neredeyse unutuyordum.

Onu yakalamak isteyen...

409

01:06:34,700 --> 01:06:38,471

...bir yargıç, gizli bir

sevgilisi olduğunu öğrenmiş.

410

01:06:41,440 --> 01:06:43,543

Bu yüzden kızın boğazını kesip...

411

01:06:43,677 --> 01:06:45,344

...Wallace'ı savaşa

zorlamak istemiş.

412

01:06:45,444 --> 01:06:47,713

Ve o da savaşmış.

413

01:06:48,014 --> 01:06:50,715

Onun kaybettiği aşkına

olan tutkusunu bilenler...

414

01:06:50,782 --> 01:06:53,351

...onu yakalamak için,

babasıyla abisinin...

415

01:06:53,418 --> 01:06:57,022

...mezarlarını talan

ettikten sonra...

416

01:06:57,088 --> 01:07:01,726

...sevgilisinin mezarında

pusu kurmuşlar.

417

01:07:03,796 --> 01:07:08,132

Kurulan pusuyu aşmış ve

sevgilisinin vücudunu...

418

01:07:08,767 --> 01:07:12,603

...gizli bir yere götürmüş.

419

01:07:17,374 --> 01:07:21,913

- Aşk budur, değil mi?

- Aşk mı?

420

01:07:24,282 --> 01:07:27,284

Bunu bilemem.

421

01:07:37,428 --> 01:07:40,998

Biliyorsunuz, sonunda,

Uzunbacaklı tüm kuzey ordusunu...

422

01:07:41,098 --> 01:07:44,134

...üstümüze gönderecek.

Ağır süvariler, zırhlı...

423

01:07:44,268 --> 01:07:46,469

...atlar, yeri sallıyorlar.

424

01:07:47,904 --> 01:07:50,507

- Bizi ezip geçecekler.

- Argyle amca...

425

01:07:50,940 --> 01:07:53,744

...bu konudan bahsederdi,

hiçbir ordunun zırhlı...

426

01:07:53,811 --> 01:07:55,678

...süvariler karşısında

tutunamadığını anlatırdı.

427

01:07:55,778 --> 01:08:00,150

- Öyleyse ne yapacağız?

- Vur, kaç, saklan.

428

01:08:07,489 --> 01:08:11,426

Mızraklar yapacağız.

Yüzlerce.

429

01:08:11,760 --> 01:08:14,564

Uzun mızraklar.

Bir adamın iki katı kadar.

430

01:08:14,831 --> 01:08:16,798

- O uzunlukta mı?

- Evet.

431

01:08:18,267 --> 01:08:19,903

Bazı adamlar diğerlerinden

daha uzunlar.

432

01:08:20,136 --> 01:08:25,007

Annen yine benimle ilgili

hikayeler anlatmış sana.

433

01:08:25,107 --> 01:08:27,608

Gönüllüler geliyor!

434

01:08:30,145 --> 01:08:32,513

William Wallace,

senin için savaşmak...

435

01:08:32,613 --> 01:08:34,149

...ve ölmek için geldik.

436

01:08:34,283 --> 01:08:36,984

Ayağa kalk.

Ben papa değilim.

437

01:08:37,151 --> 01:08:39,922

İsmim Faudron.

Kılıcım senindir.

438

01:08:40,022 --> 01:08:43,524

- Sana bunu getirdim.

- Onları kontrol ettik.

439

01:08:44,158 --> 01:08:48,128

Sana bunu getirdim.

Karım senin için yaptı.

440

01:08:48,261 --> 01:08:50,665

Teşekkür ederim.

441

01:08:53,935 --> 01:08:56,504

Bu mu?

Bu William Wallace olamaz.

442

01:08:56,637 --> 01:08:59,640

Ben bu adamdan daha çekiciyim.

443

01:09:02,042 --> 01:09:05,111

Öyle olsun, baba.

Ona soracağım.

444

01:09:08,349 --> 01:09:10,650

Eğer kellemi senin

için riske atarsam...

445

01:09:10,717 --> 01:09:12,819

...İngilizleri öldürme

şansım olacak mı?

446

01:09:12,919 --> 01:09:15,322

Baban bir hayalet mi,

yoksa Tanrı ile mi...

447

01:09:15,388 --> 01:09:17,591

- ...konuşuyorsun?

- Dengini bulmak için...

448

01:09:17,691 --> 01:09:19,626

...bir İrlandalı

Tanrıyla konuşur.

449

01:09:19,758 --> 01:09:22,695

Evet Tanrım!

Tanrı konuyu değiştirmeyin diyor.

450

01:09:22,862 --> 01:09:24,663

Sadece şu lanet

soruya cevap verin.

451

01:09:24,763 --> 01:09:26,966

- Diline hakim ol.

- Kaçık İrlandalı.

452

01:09:31,136 --> 01:09:35,207

Hançeri aramadan geçirecek

kadar akıllıyım, yaşlı adam.

453

01:09:35,541 --> 01:09:37,776

O benim arkadaşım,

İrlandalı.

454

01:09:38,010 --> 01:09:40,112

Ve sorunun cevabı evet.

455

01:09:40,212 --> 01:09:42,847

Benim için savaşırsan,

İngilizleri öldürmen gerekir.

456

01:09:43,047 --> 01:09:46,818

Harika!

Stephen ismim.

457

01:09:47,051 --> 01:09:49,488

Adamda en çok aranılan adamım.

458

01:09:49,622 --> 01:09:52,290

Tabii şu anda adamda değilim.

459

01:09:52,490 --> 01:09:56,161

- Kader.

- Adan mı? İrlanda mı?

460

01:09:56,294 --> 01:10:03,401

- Evet. O benim adam.

- Sen delisin.

461

01:10:11,176 --> 01:10:13,578

O zaman doğru

yere gelmişim.

462

01:11:33,888 --> 01:11:37,524

Tanrı beni senin arkanı

kollamak için göndermedi mi?

463

01:11:38,859 --> 01:11:41,061

Ondan hoşlanmamıştım zaten.

464

01:11:43,230 --> 01:11:46,901

Kafadan çatlaktı.

465

01:11:58,878 --> 01:12:00,280

William!

466

01:12:00,380 --> 01:12:03,083

Koşarak bu tarafa

gelenler var!

467

01:12:10,023 --> 01:12:11,523

Merhaba.

468

01:12:12,892 --> 01:12:16,762

Stirling'e doğru bir

İngiliz ordusu yaklaşıyor.

469

01:12:16,895 --> 01:12:17,931

Soylular toplandı mı?

470

01:12:18,097 --> 01:12:19,898

Robert Bruce ve

diğerlerinin çoğu...

471

01:12:19,965 --> 01:12:23,136

...savaşa katılmayacaklar,

Ama Dağlıların savaşa...

472

01:12:23,236 --> 01:12:25,370

...katılacaklarına

dair söylentiler var.

473

01:12:25,704 --> 01:12:28,641

Yüzlercesi, hatta binlercesi.

474

01:12:28,775 --> 01:12:31,576

Savaş için hazır mısınız?

475

01:12:46,290 --> 01:12:47,325

Haberler nedir?

476

01:12:47,425 --> 01:12:49,494

Sayımız çok az,

en azından bire üç.

477

01:12:49,594 --> 01:12:51,895

- Kaç atlı?

- 300. Belki daha fazla.

478

01:12:51,995 --> 01:12:55,099

- 300 ağır süvari mi?

- Uzlaşmalıyız.

479

01:12:55,166 --> 01:12:56,766

Komutanları kim?

480

01:12:56,900 --> 01:12:59,337

Kırmızı çizgili bir

elbisesi var mıydı?

481

01:12:59,437 --> 01:13:01,205

Evet, vardı.

482

01:13:01,305 --> 01:13:03,875

Uzlaşma şansımız hala var.

483

01:13:07,144 --> 01:13:09,412

Ne hakkında konuşuyorlar?

484

01:13:09,713 --> 01:13:12,282

Duyamıyorum, ama pek iyi

bir şeye benzemiyor.

485

01:13:12,382 --> 01:13:14,417

Soylular görüşecekler.

486

01:13:14,551 --> 01:13:17,621

Anlaşırlarsa, eve gideriz.

487

01:13:17,788 --> 01:13:21,458

Anlaşamazlarsa, savaşırız.

488

01:13:21,791 --> 01:13:24,594

Hiç şansımız yok.

489

01:14:22,316 --> 01:14:24,451

Çok fazlalar.

490

01:14:28,655 --> 01:14:30,090

Buraya onlar daha fazla toprak...

491

01:14:30,157 --> 01:14:31,358

...kazansınlar diye

savaşmaya gelmedim.

492

01:14:31,458 --> 01:14:33,594

Bu olursa olsun onlar için

çalışmam gerekecek.

493

01:14:33,994 --> 01:14:36,163

Bunu ben de istemiyorum.

494

01:14:36,697 --> 01:14:40,767

Tamam, beyler! Ben bu

piçler için ölmeyeceğim.

495

01:14:40,934 --> 01:14:43,469

Evlerimize dönelim!

496

01:15:00,286 --> 01:15:03,790

Durun! Kaçmayın!

497

01:15:03,856 --> 01:15:07,627

Uzlaşmaya varana

kadar bekleyin!

498

01:15:59,676 --> 01:16:01,311

William Wallace.

499

01:16:01,511 --> 01:16:03,980

Olamaz. Yeterince uzun değil.

500

01:16:24,066 --> 01:16:26,869

Tanrı bunun çekici bir

savaş olduğunu söylüyor.

501

01:16:26,935 --> 01:16:28,538

En hoş insanları

buraya toplamış.

502

01:16:28,605 --> 01:16:30,339

Selam vermeyecek misin?

503

01:16:30,439 --> 01:16:32,107

Bu savaş alanına

geldiğiniz için...

504

01:16:32,241 --> 01:16:35,510

- ...sizlere teşekkür ederim.

- Bu bizim ordumuz.

505

01:16:35,610 --> 01:16:37,412

Katılmak için,

saygı göstermen gerekir.

506

01:16:37,513 --> 01:16:40,414

Ben İskoçya'ya saygı gösteririm...

507

01:16:40,515 --> 01:16:45,353

...ve eğer bu sizin ordunuzsa

niye gidiyor?

508

01:16:45,419 --> 01:16:48,690

Buraya onlar için

savaşmaya gelmedik!

509

01:16:51,492 --> 01:16:54,428

Eve gidiyoruz!

İngilizler çok fazla.

510

01:17:03,237 --> 01:17:07,742

İskoçya'nın çocukları.

Ben William Wallace'ım.

511

01:17:07,875 --> 01:17:09,944

William Wallace

2 metre boyundadır.

512

01:17:10,077 --> 01:17:12,180

Evet.

Bunu duymuştum.

513

01:17:12,346 --> 01:17:14,381

Yüzlerce adam öldürmüştür.

514

01:17:14,548 --> 01:17:16,349

Ve eğer burada olsaydı...

515

01:17:16,450 --> 01:17:18,518

...gözlerinden çıkan

ateş toplarıyla...

516

01:17:18,618 --> 01:17:22,589

...İngilizleri kül ederdi.

517

01:17:24,858 --> 01:17:27,361

Ben, William Wallace'ım...

518

01:17:28,395 --> 01:17:33,098

Ve ülkemin ordusunu görüyorum.

519

01:17:33,199 --> 01:17:36,101

Zorbalığa meydan okuyan.

520

01:17:38,704 --> 01:17:42,074

Özgür insanlar gibi

savaşmaya geldiniz.

521

01:17:43,442 --> 01:17:46,212

Ve gerçekten özgürsünüz de.

522

01:17:48,248 --> 01:17:51,217

Bu özgürlüğünüzle

ne yapacaksınız?

523

01:17:52,985 --> 01:17:57,656

- Savaşacak mısınız?

- Hayır!

524

01:17:57,890 --> 01:18:00,325

Bunlara karşı mı? Hayır!

525

01:18:00,492 --> 01:18:03,896

Kaçacak ve yaşayacağız.

526

01:18:04,063 --> 01:18:07,233

Evet. Savaşırsanız,

belki ölürsünüz.

527

01:18:07,366 --> 01:18:09,935

Kaçarsanız, yaşarsınız...

528

01:18:10,200 --> 01:18:13,538

En azından bir süre.

529

01:18:15,405 --> 01:18:19,911

Ve bugünden yıllarca sonra,

yatağınızda ölürken...

530

01:18:20,044 --> 01:18:23,448

...bugünden o güne kadar ki

tüm günlerinizi...

531

01:18:23,581 --> 01:18:27,752

...buraya tekrar

gelebilme şansı için...

532

01:18:27,919 --> 01:18:30,788

...buraya tekrar gelip

düşmanlarımıza...

533

01:18:30,888 --> 01:18:33,457

...yaşamlarımızı alabileceklerini...

534

01:18:34,224 --> 01:18:37,594

...ama özgürlüğümüzü asla

alamayacaklarını söylemek...

535

01:18:37,661 --> 01:18:38,729

...için feda etmez miydiniz?

536

01:18:40,430 --> 01:18:45,269

Alba gu bra!

537

01:19:04,687 --> 01:19:06,924

Bana biraz fazla

iyimser gibi göründüler.

538

01:19:07,024 --> 01:19:08,291

Belki de savaşmak

istiyorlardır.

539

01:19:08,357 --> 01:19:11,359

Öngörünüz doğru olabilir,

lordum.

540

01:19:11,860 --> 01:19:14,696

Ama, buna rağmen bence

kralın vaadlerini...

541

01:19:14,796 --> 01:19:16,364

- ...onlara sunmalıyız.

- Kralın vaadleri mi?

542

01:19:16,498 --> 01:19:20,268

- Onlara asla uymaz.

- Lordum, bence...

543

01:19:20,368 --> 01:19:24,006

Tamam.

Onlara önerileri ilet.

544

01:19:26,073 --> 01:19:28,143

Gidip onlarla konuşalım mı?

545

01:19:28,310 --> 01:19:31,479

- Bırakın ben konuşayım.

- Anlaştık.

546

01:19:36,450 --> 01:19:38,653

Güzel konuşmaydı.

547

01:19:39,087 --> 01:19:44,292

- Şimdi ne yapıyoruz?

- Sadece kendiniz olun.

548

01:19:44,793 --> 01:19:49,096

- Nereye gidiyorsun?

- Bir savaş ayarlayacağım.

549

01:19:56,603 --> 01:19:59,306

- Bunları boşu boşuna giymedik.

550

01:20:01,108 --> 01:20:03,677

Mornay, Lochlan, Craig.

551

01:20:08,014 --> 01:20:13,720

İşte kralın istekleri.

Ordunuzu geri çekin.

552

01:20:17,524 --> 01:20:21,796

O da size Yorkshire'dan

topraklar verecek.

553

01:20:21,996 --> 01:20:24,229

Ek olarak miras

bırakabileceğiniz...

554

01:20:24,363 --> 01:20:29,001

...bir mevki. Ona yıllık

vergi vereceksiniz.

555

01:20:29,067 --> 01:20:30,402

Sana bir önerim var.

556

01:20:30,569 --> 01:20:33,839

Cheltham,

bu William Wallace.

557

01:20:34,540 --> 01:20:36,810

Krala yıllık vergi

vereceksiniz.

558

01:20:36,910 --> 01:20:38,844

Sana bir önerim var dedim.

559

01:20:39,011 --> 01:20:40,379

Ateşkes önerisini

red mi ediyorsun?

560

01:20:40,512 --> 01:20:43,348

Onun kralından gelen

ateşkesi mi? Elbette.

561

01:20:43,449 --> 01:20:45,783

İşte İskoçya'nın

önerileri.

562

01:20:46,050 --> 01:20:49,554

Bayraklarınızı indirin ve

doğruca İngiltere'ye dönün.

563

01:20:49,654 --> 01:20:51,522

Yolda gördüğünüz

her evde durup...

564

01:20:51,622 --> 01:20:54,226

...100 yıldır yaptığınız

hırsızlıklar,

565

01:20:54,326 --> 01:20:56,461

...işlediğiniz cinayetler ve

tecavüzler için...

566

01:20:56,527 --> 01:20:58,797

...sizi affetmelerini isteyin.

Bunu yapın, adamlarınız yaşasın.

567

01:20:59,164 --> 01:21:03,701

Yapmazsan,

hepiniz bugün ölürsünüz.

568

01:21:08,873 --> 01:21:12,910

Bir şey yapamazsınız.

Ağır süvarileriniz yok.

569

01:21:13,044 --> 01:21:15,146

İki yüzyıldır, hiçbir ordu--

570

01:21:15,213 --> 01:21:18,349

Henüz bitirmedim!

571

01:21:19,217 --> 01:21:21,651

Gitmenize izin vermeden önce...

572

01:21:21,718 --> 01:21:24,888

...komutanınız buraya

gelecek ve...

573

01:21:24,988 --> 01:21:27,924

...ordusunun önünde başını

bacaklarının...

574

01:21:28,024 --> 01:21:31,528

...arasına alıp,

kendi poposunu öpecek.

575

01:21:41,203 --> 01:21:42,571

Her zamankinden daha

az içten davrandığını...

576

01:21:42,671 --> 01:21:43,706

...söylemeliyim.

577

01:21:43,773 --> 01:21:45,741

Dediklerimi yapmak için

hazır olun.

578

01:21:46,242 --> 01:21:49,445

İşaretimle birlikte,

arkamızdan dolanıp...

579

01:21:49,578 --> 01:21:52,015

- ...onları kuşatın.

- Gücümüzü bölmemeliyiz.

580

01:21:52,182 --> 01:21:55,918

Dediğimi yapın, ve bırakın

İngilizler bunu görsün.

581

01:21:56,051 --> 01:21:59,988

- Kaçtığımızı sanacaklar.

- Okçularını halledin.

582

01:22:00,188 --> 01:22:01,724

Sizinle alanın ortasında buluşuruz.

583

01:22:01,824 --> 01:22:04,025

- Tamam.

- Haydi.

584

01:22:27,282 --> 01:22:29,284

Aşağılık herif.

585

01:22:29,417 --> 01:22:32,120

Wallece'ın kalbini

bir tepside istiyorum.

586

01:22:32,253 --> 01:22:35,023

Okçular.

Okçular!

587

01:22:42,096 --> 01:22:45,199

Okçular, ileri!

588

01:23:41,887 --> 01:23:44,089

Piç herifler!

589

01:24:18,254 --> 01:24:20,190

Fırlatın!

590

01:24:39,641 --> 01:24:42,312

Tanrı beni bu karmaşadan

kurtarabileceğini söyledi.

591

01:24:42,445 --> 01:24:45,581

Ama senin oyulacağından emin.

592

01:25:05,333 --> 01:25:07,668

Hazır!

Fırlat!

593

01:25:25,319 --> 01:25:27,220

Şimdi!

594

01:25:31,391 --> 01:25:34,361

Bak.

Tüm atlı İskoçlar kaçıyor.

595

01:25:34,528 --> 01:25:36,997

Süvarilerimiz onları

çimen gibi ezecek.

596

01:25:37,497 --> 01:25:41,334

Atlıları gönderin.

Hepsi saldırsın.

597

01:26:55,205 --> 01:27:00,310

Yerinizde kalın!

Bekleyin!

598

01:27:02,078 --> 01:27:09,185

Bekleyin!

Bekleyin!

599

01:27:14,190 --> 01:27:15,893

Bekleyin!

600

01:27:27,236 --> 01:27:29,771

Şimdi!

601

01:28:15,281 --> 01:28:20,720

- Piyadeleri gönder. - Lordum?

- Onlara öncülük et!

602

01:30:38,553 --> 01:30:40,822

Geri çekilin!

603

01:31:14,487 --> 01:31:17,523

Alçaklar!

604

01:31:59,830 --> 01:32:02,000

Tamamdır.

605

01:32:31,594 --> 01:32:36,900

Wallace! Wallace!

606

01:32:50,346 --> 01:32:57,619

Wallace! Wallace!

607

01:33:13,868 --> 01:33:20,708

Seni şovalye ilan ediyorum,

Sir William Wallace.

608

01:33:21,709 --> 01:33:25,079

Sör William, Tanrının

huzurunda, seni ve...

609

01:33:25,179 --> 01:33:29,917

...yardımcılarını İskoçya'nın

koruyucuları ilan ediyoruz.

610

01:33:31,018 --> 01:33:33,521

Ayağa kalk ve kendini tanıt.

611

01:33:45,198 --> 01:33:47,067

Politik görüşünün

ne olduğunu bilen var mı?

612

01:33:47,134 --> 01:33:49,136

Hayır, ama halk

üzerindeki etkisi...

613

01:33:49,236 --> 01:33:50,904

...tüm dengeleri

altüst edebilir.

614

01:33:51,138 --> 01:33:52,806

Balliollar onun

poposunu öpecekler.

615

01:33:52,906 --> 01:33:55,442

Ve biz de öyle yapmalıyız.

616

01:34:01,881 --> 01:34:09,155

Sir William.

Sir William...

617

01:34:09,755 --> 01:34:13,459

Seni ve komutanlarını

Balliol Klanı adına...

618

01:34:13,592 --> 01:34:16,628

...selamlıyor ve hakkımız

olan liderliği almamız için...

619

01:34:16,728 --> 01:34:22,434

...sizi, bize destek

olmaya davet ediyoruz.

620

01:34:22,600 --> 01:34:24,602

Balliol Klanı'na lanet olsun!

621

01:34:24,769 --> 01:34:27,138

Onların hepsi

Uzunbacaklı'nın adamları!

622

01:34:27,338 --> 01:34:31,410

Beyler.

Beyler.

623

01:34:31,477 --> 01:34:34,179

Şimdi bir kral seçmenin

zamanı geldi.

624

01:34:34,312 --> 01:34:37,315

Yani yasal hakkımızı

kabul mü edeceksiniz?

625

01:34:37,482 --> 01:34:39,416

Yasalara uymayanlar sizlersiniz.

626

01:34:39,483 --> 01:34:43,120

- Bunların hepsi yalan.

- Hayır. Yalan değil.

627

01:34:43,220 --> 01:34:45,056

Bu belgelere uyulmasını

talep ediyorum!

628

01:34:45,123 --> 01:34:47,759

Onları siz yazdınız!

629

01:34:50,095 --> 01:34:52,297

Baylar, lütfen!

Baylar!

630

01:34:54,898 --> 01:34:57,634

Sir William,

nereye gidiyorsunuz?

631

01:34:59,168 --> 01:35:03,407

İngilizleri yendik;

ama geri gelecekler.

632

01:35:03,807 --> 01:35:06,577

Çünkü siz birlik olmuyorsunuz.

633

01:35:06,677 --> 01:35:09,780

- Ne yapacaksın?

- İngiltere'yi istila edip...

634

01:35:09,847 --> 01:35:12,616

...İngilizleri kendi

topraklarında yeneceğim.

635

01:35:14,784 --> 01:35:17,153

İstila etmek mi?

Bu imkansız.

636

01:35:17,286 --> 01:35:20,690

Neden?

Niçin imkansız?

637

01:35:20,823 --> 01:35:23,826

Uzunbacaklı'nın masasındaki

kırıntılarla o kadar...

638

01:35:23,926 --> 01:35:27,263

...meşgulsünüz ki, size

Tanrı tarafından verilen...

639

01:35:27,363 --> 01:35:29,833

...daha iyi yaşama

hakkını unutmuşsunuz.

640

01:35:29,967 --> 01:35:32,268

Sizinle benim aramda

bir fark var.

641

01:35:32,367 --> 01:35:34,002

Siz bu ülkenin

insanlarının sizin için...

642

01:35:34,169 --> 01:35:36,705

...varolduklarını düşünüyorsunuz.

643

01:35:36,972 --> 01:35:38,940

Bense, bizim bu insanları

özgür kılmak için...

644

01:35:39,040 --> 01:35:42,544

...var olduğumuzu düşünüyorum,

ve bunu...

645

01:35:42,644 --> 01:35:45,014

...sağlamak için

gidiyorum.

646

01:35:57,992 --> 01:35:59,961

Bekle!

647

01:36:02,930 --> 01:36:04,498

Söylediklerine saygı duyuyorum.

648

01:36:04,633 --> 01:36:08,202

Ama unutma bu adamların

toprakları ve kaleleri var.

649

01:36:08,536 --> 01:36:09,971

Bunlar, risk etmek için

çok fazla.

650

01:36:10,138 --> 01:36:11,772

Savaş alanında yaralanan

herhangi biri...

651

01:36:11,872 --> 01:36:14,007

...daha az şeyi mi

risk ediyor?

652

01:36:18,545 --> 01:36:23,517

Hayır. Ama tepeden tırnağa,

bu ülke kendini kaybetmiş.

653

01:36:23,651 --> 01:36:26,787

Soyluları İngilizlerle

işbirliği içinde.

654

01:36:26,854 --> 01:36:28,556

Klanları birbirleriyle

savaş halinde.

655

01:36:29,155 --> 01:36:30,724

Öyle.

656

01:36:31,224 --> 01:36:34,160

Sınırın iki taraftan da

düşman edinirsen...

657

01:36:34,227 --> 01:36:36,663

- ...sonun ölüm olur.

- Hepimizin sonu ölümdür.

658

01:36:36,796 --> 01:36:38,665

Sorulması gereken

nasıl ve neden olduğudur.

659

01:36:38,798 --> 01:36:40,667

Ben de, senin istediğini

istiyorum.

660

01:36:40,734 --> 01:36:42,368

Ama soylulara ihtiyacımız var.

661

01:36:42,502 --> 01:36:44,404

- Öyle mi?

- Evet.

662

01:36:44,505 --> 01:36:45,805

Soylular.

663

01:36:46,673 --> 01:36:49,341

Söyle bana,

soylu olmak ne demek?

664

01:36:49,408 --> 01:36:51,377

Ünvanın, sana ülkemizin

tahtında hak iddia etme...

665

01:36:51,510 --> 01:36:53,879

...şansı veriyor.

Ama insanlar, ünvanların...

666

01:36:53,979 --> 01:36:56,548

...peşinden gitmezler,

cesareti izlerler.

667

01:36:56,682 --> 01:36:58,350

İnsanlarımız seni tanıyor.

668

01:36:58,484 --> 01:37:00,153

Soylular da, halk da

sana saygı duyuyor.

669

01:37:00,253 --> 01:37:05,125

Onlara özgürlük için

önderlik edersen...

670

01:37:06,226 --> 01:37:12,463

...seni takip edeceklerdir.

Ve ben de öyle.

671

01:37:33,350 --> 01:37:35,820

Lanet olsun!

Yumuşak prens kuzenim...

672

01:37:35,887 --> 01:37:37,755

...bana gönderecek askeri

olmadığını söylüyor.

673

01:37:38,022 --> 01:37:40,425

Kuzey İngiltere'deki tüm

şehirler yardım için...

674

01:37:40,525 --> 01:37:44,194

- ...yalvarıyorlar.

- Yaklaşıyorlar!

675

01:37:44,261 --> 01:37:46,763

- Hangi şehre?

- Buraya, lordum.

676

01:37:47,164 --> 01:37:48,898

İçeriye erzak depolayın!

677

01:37:49,065 --> 01:37:50,100

Surlardaki nöbetçileri

iki katına çıkarın!

678

01:37:50,200 --> 01:37:51,401

Kapıları kapatın!

Şimdi!

679

01:37:52,102 --> 01:37:55,005

Erzakları içeri getirin!

680

01:38:24,734 --> 01:38:27,168

Şimdi ayrılırsanız sizi

buradan çıkarabiliriz.

681

01:38:27,235 --> 01:38:29,003

Amcama Kuzey İngiltere'nin

en büyük şehrini...

682

01:38:29,070 --> 01:38:31,773

...kaybettiğimi söyleyemem.

683

01:39:12,312 --> 01:39:14,047

Gelin!

684

01:39:48,613 --> 01:39:50,483

Krala yol verin!

685

01:39:59,558 --> 01:40:03,494

Senin hatan değil.

Ona karşı koy!

686

01:40:03,594 --> 01:40:06,631

Ona karşı koyacağım

ve fazlasını yapacağım.

687

01:40:43,833 --> 01:40:46,202

Kuzeyden gelen haberler nasıl?

688

01:40:47,670 --> 01:40:49,539

Yeni birşey yok,

Majesteleri.

689

01:40:49,639 --> 01:40:51,641

Olanları hemen öğrenmek için

atlılar gönderdik.

690

01:40:51,808 --> 01:40:53,878

Fransa'da bir söylenti duydum.

691

01:40:54,045 --> 01:40:56,211

Gelecekteki krallığını

genişletmek için...

692

01:40:56,311 --> 01:40:57,613

...gittiğim yerde.

693

01:40:57,780 --> 01:41:03,018

Kuzey ordumuzun yok

edildiği ve senin...

694

01:41:04,487 --> 01:41:06,255

...bir şey yapmadığın

söyleniyor.

695

01:41:07,956 --> 01:41:09,659

Asker alımı için emir verdim.

696

01:41:09,859 --> 01:41:12,628

Toplandılar ve

harekete hazırlar.

697

01:41:13,929 --> 01:41:16,764

Özür dilerim efendim ama

York'tan çok acil bir mesaj var.

698

01:41:17,331 --> 01:41:19,001

Gel.

699

01:41:27,175 --> 01:41:30,179

- Çıkın.

- Sağ olun efendim.

700

01:41:32,813 --> 01:41:35,116

Wallace, York'u

yerle bir etmiş.

701

01:41:35,183 --> 01:41:37,818

- Ne?

- Wallace York'u yerle bir etmiş.

702

01:41:53,232 --> 01:41:54,968

Efendim...

703

01:41:55,068 --> 01:41:57,571

Sizin yeğeniniz.

704

01:41:57,804 --> 01:42:01,074

Ne çeşit bir canavar

böyle bir şey yapabilir?

705

01:42:01,408 --> 01:42:06,146

Eğer York'u yerle

bir ettiyse...

706

01:42:06,246 --> 01:42:08,315

...İngiltere'nin

içlerini istila edebilir.

707

01:42:08,382 --> 01:42:11,217

Onu durdurmalıyız!

708

01:42:12,518 --> 01:42:14,987

Benimle sanki nasihata

ihtiyacım...

709

01:42:15,121 --> 01:42:17,556

... varmış gibi konuşan

bu adam da kim?

710

01:42:19,159 --> 01:42:21,727

Phillip'i baş danışmanım

olarak atadım.

711

01:42:21,827 --> 01:42:25,564

- Nitelikli mi?

- Savaş sanatı ve...

712

01:42:25,698 --> 01:42:28,300

...askeri taktikler

konularında uzmanım.

713

01:42:28,501 --> 01:42:32,504

Öyle mi?

Peki söyle bana.

714

01:42:32,570 --> 01:42:38,744

Bu durumda bana nasıl

bir öneride bulunabilirsin?

715

01:43:08,872 --> 01:43:12,109

Ateşkes önermeli...

716

01:43:12,409 --> 01:43:15,546

...ve onu satın almalıyım.

717

01:43:16,246 --> 01:43:20,351

Ama ona kim gidecek?

Ben gidemem.

718

01:43:20,417 --> 01:43:22,252

Eğer o katilin kılıcının

altına girersem...

719

01:43:23,187 --> 01:43:26,622

...sepetteki benim

başım olabilir.

720

01:43:27,357 --> 01:43:31,027

Ve benim nazik oğlum da olmaz.

721

01:43:31,227 --> 01:43:33,564

Onu görmeleri, tüm ülkeyi

istila etmeleri için...

722

01:43:33,697 --> 01:43:37,533

...onları daha da

cesaretlendirir.

723

01:43:39,202 --> 01:43:41,738

Öyleyse kimi gönderebilirim?

724

01:43:46,041 --> 01:43:47,542

Kimi gönderebilirim?

725

01:45:10,723 --> 01:45:14,927

- Rüya görüyorum.

- Evet, öyle.

726

01:45:16,128 --> 01:45:18,398

Ve uyanmalısın.

727

01:45:26,804 --> 01:45:29,475

Uyanmak istemiyorum.

728

01:45:30,309 --> 01:45:33,144

Burada seninle kalmak istiyorum.

729

01:45:33,679 --> 01:45:38,750

Ben de öyle.

Ama şimdi uyanmalısın.

730

01:45:41,618 --> 01:45:45,923

Uyan, William.

Uyan.

731

01:45:47,324 --> 01:45:50,261

William, uyan.

Uyan.

732

01:45:50,428 --> 01:45:53,431

William, Kraliyet maiyetinden

biri geliyor!

733

01:45:53,598 --> 01:45:55,199

Ateşkes bayrakları...

734

01:45:55,433 --> 01:45:58,335

...ve Uzunbacaklı'nın

armasını taşıyorlar!

735

01:46:41,710 --> 01:46:44,714

Ben Galler prensesiyim.

Buraya kralın vekili...

736

01:46:44,814 --> 01:46:47,182

...ve otoritesinin

sahibi olarak geldim.

737

01:46:47,716 --> 01:46:51,152

- Ne yapmak için?

- Kralın önerilerini...

738

01:46:51,219 --> 01:46:53,356

...konuşmak için.

739

01:46:54,723 --> 01:46:57,658

Bir kadınla konuşur musunuz?

740

01:47:17,210 --> 01:47:20,314

Kısa süre önce size

şövalyelik ünvanı verilmiş.

741

01:47:20,514 --> 01:47:22,715

Bana hiçbir şey verilmedi.

742

01:47:22,949 --> 01:47:25,619

Tanrı insanları bir şey yapar.

743

01:47:25,819 --> 01:47:27,354

Tanrı sizi, barışçıl

şehirlerin...

744

01:47:27,553 --> 01:47:30,124

...yağmalayıcısı mı yaptı?

Sizi kralın yeğenini ve...

745

01:47:30,324 --> 01:47:32,792

...kocamın kuzenini

öldüren biri mi yaptı?

746

01:47:33,359 --> 01:47:35,862

York, ülkeme yapılan

her saldırının...

747

01:47:35,995 --> 01:47:39,866

...başlangıç noktasıydı

ve o soylu kuzen...

748

01:47:40,066 --> 01:47:43,337

...masum İskoçları şehrin duvarlarına

asmıştı; kadın ve çocukları bile.

749

01:47:46,572 --> 01:47:49,075

Uzunbacaklı en son bir

İskoç şehrini aldığında...

750

01:47:49,208 --> 01:47:51,077

...daha kötüsünü yapmıştı.

751

01:47:51,643 --> 01:47:53,880

O vahşi bir katil.

752

01:47:54,379 --> 01:47:56,014

Yalan söylüyor.

753

01:47:56,415 --> 01:47:58,217

Ben yalan söylemem.

754

01:48:01,386 --> 01:48:03,723

Ama bir vahşi olduğum doğru.

755

01:48:06,191 --> 01:48:08,394

İsterseniz

Fransızca da anlatayım.

756

01:48:10,361 --> 01:48:13,699

Kralınızın yüzüne

karşı sorun.

757

01:48:16,434 --> 01:48:18,503

Bakalım gözleri doğruluk

konusunda...

758

01:48:18,603 --> 01:48:20,405

...sizi ikna edebilecek mi?

759

01:48:27,712 --> 01:48:30,381

Hamilton, bizi yalnız bırak.

760

01:48:31,848 --> 01:48:36,153

- Leydim.

- Çık. Hemen.

761

01:48:46,230 --> 01:48:50,266

Daha açık konuşalım.

İngiltere'yi istila ettiniz.

762

01:48:50,567 --> 01:48:52,869

Ama kaynak ve desteğiniz

olmadan, bu kadar uzakta...

763

01:48:53,003 --> 01:48:55,672

...fethinizi tamamlayamazsınız.

764

01:48:56,373 --> 01:48:59,042

Kral barış istiyor.

765

01:48:59,275 --> 01:49:01,011

Uzunbacaklı barış mı istiyor?

766

01:49:01,111 --> 01:49:03,580

Bana kendi söyledi.

Yemin ederim.

767

01:49:03,747 --> 01:49:05,949

Sizin geri çekilmenizi istiyor.

768

01:49:06,082 --> 01:49:09,084

Karşılığında,

size bir ünvan, toprak...

769

01:49:09,218 --> 01:49:11,720

...ve size teslim edeceğim

bu bir sandık dolusu...

770

01:49:11,920 --> 01:49:15,257

- ...altını veriyor.

- Toprak, ünvan...

771

01:49:15,391 --> 01:49:18,061

...ve altın.

Beni soylu mu yapacak?

772

01:49:18,261 --> 01:49:19,728

Barış bu şekilde yapılır.

773

01:49:19,862 --> 01:49:22,766

Köleler bu şekilde yapılır!

774

01:49:24,767 --> 01:49:27,135

Uzunbacaklı en son

barıştan bahsettiğinde...

775

01:49:27,235 --> 01:49:30,138

...ben bir çocuktum,

onun kölesi olmayacak...

776

01:49:30,304 --> 01:49:34,376

...birçok İskoç soylusu

onun tarafından katledildi.

777

01:49:35,143 --> 01:49:38,080

Bir ateşkes bayrağı

altında onları...

778

01:49:38,247 --> 01:49:40,115

...bir ağılda astı.

Çok küçüktüm.

779

01:49:40,381 --> 01:49:42,150

Ama Uzunbacaklı'nın barış

konusundaki...

780

01:49:42,383 --> 01:49:44,920

...düşüncelerini hatırlıyorum.

781

01:49:46,987 --> 01:49:49,590

Anlıyorum ki çok acı

çekmişsiniz.

782

01:49:50,758 --> 01:49:54,529

Kadınınıza olanları biliyorum.

783

01:50:04,771 --> 01:50:10,444

O benim karımdı.

Gizlice evlenmiştik.

784

01:50:10,577 --> 01:50:12,445

Çünkü onu,

bir İngiliz lorduyla ...

785

01:50:12,612 --> 01:50:16,650

...paylaşmak istemiyordum.

Onu öldürdüler.

786

01:50:16,783 --> 01:50:19,953

Bana ulaşmak için.

787

01:50:23,255 --> 01:50:25,725

Bu konuda hiç konuşmamıştım.

788

01:50:26,993 --> 01:50:28,728

Size niye anlattığımı

bilmiyorum ama...

789

01:50:28,828 --> 01:50:35,735

...sizde onun

gücünü görüyorum.

790

01:50:41,007 --> 01:50:45,076

Bir gün, kraliçe olacaksınız.

791

01:50:45,910 --> 01:50:48,447

Gözlerinizi açmalısınız.

792

01:50:55,353 --> 01:51:00,858

Kralınıza William'ın boyunduruk

altına girmeyeceğini söyleyin.

793

01:51:01,025 --> 01:51:04,829

Ve ben yaşadığım sürece

İskoçya da girmeyecek.

794

01:51:36,927 --> 01:51:39,929

Oğlumun vefalı karısı dönmüş.

795

01:51:39,996 --> 01:51:41,531

Dinsiz tarafından

öldürülmemiş.

796

01:51:41,664 --> 01:51:45,168

- Rüşvetimizi kabul etti mi?

- Hayır.

797

01:51:46,436 --> 01:51:47,870

Öyleyse neden bekliyor?

798

01:51:48,438 --> 01:51:51,774

Habercilerim, onun

ilerlemediğini söylüyor.

799

01:51:51,941 --> 01:51:53,810

York'ta sizi bekliyor.

800

01:51:53,976 --> 01:51:56,713

Eğer onunla yüzleşecek

kadar erkek olursanız...

801

01:51:56,846 --> 01:51:59,514

...başka şehirlere

saldırmayacağını söyledi.

802

01:51:59,681 --> 01:52:04,052

Öyle mi söyledi?

Galli okçuları onların...

803

01:52:04,186 --> 01:52:10,292

...fark edemeyeceği kadar

uzağa yerleştirin.

804

01:52:10,625 --> 01:52:13,463

Fransa'dan gelen

ordumuzun ana gücü...

805

01:52:13,629 --> 01:52:16,797

...buraya indirilecek

Edinburgh'un kuzeyine.

806

01:52:17,198 --> 01:52:21,669

İrlandalılardan oluşturduğumuz

birlik güneybatıdan...

807

01:52:21,802 --> 01:52:24,106

- ...buraya gelecek.

- Galli okçular?

808

01:52:24,272 --> 01:52:26,474

Fransa'dan askerler?

İrlandalı birlikler?

809

01:52:26,607 --> 01:52:27,876

Onlara bugün haber

verseniz bile...

810

01:52:28,043 --> 01:52:29,845

...toparlanmaları

haftalar alır.

811

01:52:30,012 --> 01:52:35,183

Eşini yollamadan önce

onlara haber vermiştim.

812

01:52:38,285 --> 01:52:41,121

Öyleyse küçük hilemiz

başarıya ulaştı.

813

01:52:41,221 --> 01:52:44,558

Teşekkür ederim.

Ve bu sonradan görme,

814

01:52:44,692 --> 01:52:47,862

...benim York'a varmamı

beklerken, benim güçlerim...

815

01:52:48,029 --> 01:52:51,865

...onun arkasından dolanıp

Edinburgh'e ulaşmış olacak.

816

01:52:52,333 --> 01:52:58,405

Sen Wallace'la kişisel

olarak konuştun.

817

01:52:59,205 --> 01:53:00,573

Söyle bana...

818

01:53:02,509 --> 01:53:08,348

- Nasıl bir adam?

- Akılsız bir barbar.

819

01:53:09,049 --> 01:53:12,553

Sizin gibi bir kral değil,

lordum.

820

01:53:13,386 --> 01:53:16,488

Nakış işlerine dönebilirsin.

821

01:53:16,655 --> 01:53:18,691

Emredersiniz lordum.

822

01:53:18,891 --> 01:53:22,662

Parayı geri getirdin, değil mi?

823

01:53:24,697 --> 01:53:28,734

Hayır. Parayı bu savaştan

zarar gören çocuklar...

824

01:53:29,168 --> 01:53:33,872

- ...için dağıttım.

- Bir kadın gönderirsen...

825

01:53:33,971 --> 01:53:37,843

- ...olacağı budur.

- Affedin beni.

826

01:53:38,210 --> 01:53:40,979

Düşündüm ki, cömertliğiniz

yönettiğiniz insanlara...

827

01:53:41,145 --> 01:53:45,416

...sizin ne kadar büyük

olduğunuzu gösterir.

828

01:53:47,086 --> 01:53:53,091

Büyüklüğüm,

Wallace İskoçya'ya dönüp...

829

01:53:53,925 --> 01:53:56,326

...ülkesini yanmış olarak

bulduğunda, daha iyi...

830

01:53:56,426 --> 01:53:58,229

...anlaşılacaktır.

831

01:54:00,864 --> 01:54:02,400

William!

832

01:54:02,700 --> 01:54:04,836

Yaklaşan atlılar var!

833

01:54:11,707 --> 01:54:15,746

- Prensesin özel ulağı.

- Evet.

834

01:54:17,080 --> 01:54:21,385

- Etkilemiş olmalısın.

- Öyle.

835

01:54:21,585 --> 01:54:24,521

Çadırda o kadar kaldığını

düşünmemiştim.

836

01:54:28,091 --> 01:54:29,558

Küçük hanım.

837

01:54:30,626 --> 01:54:33,295

Hanımımdan bir mesaj getirdim.

838

01:54:33,629 --> 01:54:35,765

Merci.

839

01:54:59,521 --> 01:55:00,689

Doğruymuş!

840

01:55:00,889 --> 01:55:02,591

İngiliz gemileri güneyden geliyor!

841

01:55:02,758 --> 01:55:04,225

Galliler hakkında

bir bilgim yok.

842

01:55:04,392 --> 01:55:05,860

Ama İrlandalılar

karaya çıkarıldılar!

843

01:55:06,027 --> 01:55:08,930

İnanmam için bunu

görmem lazımdı.

844

01:55:09,064 --> 01:55:11,265

İrlandalılar neden

İngilizlerin safındalar?

845

01:55:11,732 --> 01:55:13,101

Ben onlar hakkında

endişelenmezdim.

846

01:55:13,268 --> 01:55:15,235

Sana daha önceden

söylemedim mi?

847

01:55:15,302 --> 01:55:17,439

Orası benim adam.

848

01:55:17,539 --> 01:55:19,741

Hamish,

doğru Edinburgh'e git.

849

01:55:19,941 --> 01:55:22,944

- Ve konseyi topla.

- Tamam.

850

01:55:27,281 --> 01:55:30,451

- Senin adan, öyle mi?

- Benim adam!

851

01:55:31,617 --> 01:55:34,555

- Müzakere mi istiyorsun?

- Hayır, lütfen beyler!

852

01:55:34,621 --> 01:55:36,924

Beyler, Craig haklı!

853

01:55:37,157 --> 01:55:40,160

Bu defa tek seçeneğimiz

müzakere yapmak.

854

01:55:40,327 --> 01:55:43,764

Edinburgh'un yerle bir

olduğunu görmek...

855

01:55:50,169 --> 01:55:53,506

Ordum uzun süredir yollarda.

856

01:55:53,640 --> 01:55:55,775

Hâlâ yapmamız gereken

hazırlıklar var.

857

01:55:55,842 --> 01:55:57,910

Onun için kısa konuşacağım.

858

01:55:58,811 --> 01:56:01,347

Toplayabileceğiniz

her askere ihtiyacımız var.

859

01:56:01,481 --> 01:56:04,750

Özel korumalarınız,

hatta sizler.

860

01:56:05,017 --> 01:56:07,854

Bunlara hemen ihtiyacımız var.

861

01:56:08,086 --> 01:56:10,489

Üzerimize bu kadar büyük

bir ordu gelirken...

862

01:56:10,656 --> 01:56:11,924

...başka seçenekleri de

konuşmanın zamanıdır.

863

01:56:12,091 --> 01:56:13,725

Başka seçenekler mi?

864

01:56:14,760 --> 01:56:17,830

Kuyruğunuzu kısıp kaçmadan önce

en azından oraya...

865

01:56:17,997 --> 01:56:20,499

...gidip Uzunbacaklı'yla

daha iyi bir anlaşma...

866

01:56:20,766 --> 01:56:23,502

- ...yapmak istemez misiniz?

- Sir William...

867

01:56:23,669 --> 01:56:27,272

- Bu orduyu yenemeyiz!

- Yenebiliriz! Ve yeneceğiz!

868

01:56:30,174 --> 01:56:33,845

Stirling'de kazandık.

Ve siz yine laf kalabalığı...

869

01:56:33,945 --> 01:56:35,980

...yapıyorsunuz!

York'ta kazandık ve siz bizi...

870

01:56:36,113 --> 01:56:40,151

...desteklemediniz.

Eğer şimdi de bizimle...

871

01:56:40,251 --> 01:56:42,286

...olmuyorsanız

korkaksınız demektir.

872

01:56:47,792 --> 01:56:52,330

Ve eğer sizler İskoçsanız

ben bundan utanıyorum.

873

01:56:52,496 --> 01:56:55,832

Lütfen, Sir William

biraz konuşalım.

874

01:56:57,335 --> 01:57:00,104

Rica ediyorum.

875

01:57:02,272 --> 01:57:04,774

Hiç kimsenin düşleyemediği

başarılar kazandın.

876

01:57:05,008 --> 01:57:08,778

Ama bu durumda savaşmak

cesaret değil, öfkedir.

877

01:57:08,945 --> 01:57:11,147

Bu öfkenin çok ötesinde.

878

01:57:12,882 --> 01:57:14,851

Bana yardım et.

879

01:57:16,019 --> 01:57:19,289

Tanrı adına,

kendinize yardım edin!

880

01:57:19,456 --> 01:57:21,891

Tek şansımız bu.

Şu an.

881

01:57:22,025 --> 01:57:23,559

Eğer birleşirsek kazanabiliriz.

882

01:57:23,726 --> 01:57:25,694

Eğer kazanırsak daha önce

hiç sahip olmadığımız...

883

01:57:25,828 --> 01:57:28,163

...bir şeye sahip olacağız.

884

01:57:28,464 --> 01:57:31,033

Kendimize ait bir ülkeye.

885

01:57:32,268 --> 01:57:34,370

Sen uygun lidersin.

886

01:57:34,536 --> 01:57:37,874

Ve içinde bir güç var,

bunu görüyorum.

887

01:57:42,011 --> 01:57:44,846

Bizi birleştir.

888

01:57:46,849 --> 01:57:50,685

Bizi birleştir!

Klanları birleştir.

889

01:57:56,357 --> 01:58:00,560

- Tamam.

- Tamam.

890

01:58:04,499 --> 01:58:08,870

- Bu şekilde olmamalı.

- Kendin söyledin.

891

01:58:09,003 --> 01:58:12,340

Soylular Wallace'ı

desteklemeyecekler.

892

01:58:13,174 --> 01:58:15,909

Bu durumda, mağlup

olanla bir olmanın...

893

01:58:16,009 --> 01:58:20,547

- ...bize ne faydası olacak?

- Ona söz verdim.

894

01:58:28,522 --> 01:58:33,927

Zor olduğunu biliyorum.

Bir lider olmak.

895

01:58:34,261 --> 01:58:36,729

Ama, oğlum...

896

01:58:36,896 --> 01:58:41,200

...oğlum. Bana bak.

897

01:58:47,239 --> 01:58:49,508

Ben kral olamam.

898

01:58:49,675 --> 01:58:53,245

Sadece sen İskoçya'yı

yönetebilirsin.

899

01:58:53,379 --> 01:58:55,981

Sana söylediğim şeyi yapmalısın.

900

01:58:56,081 --> 01:58:58,583

Benim için değil,

kendin için değil...

901

01:58:58,717 --> 01:59:01,219

...ülken için.

902

01:59:16,668 --> 01:59:19,737

Yol açın beyler.

Buradan.

903

01:59:33,617 --> 01:59:38,355

- Bruce gelmeyecek William.

- Gelecek.

904

01:59:39,423 --> 01:59:41,959

Mornay ve Lochlan geldiler.

905

01:59:43,594 --> 01:59:45,728

Bruce da gelecek.

906

01:59:48,732 --> 01:59:52,935

Hoş bir toplantı.

907

01:59:53,536 --> 01:59:56,439

Sen de öyle düşünmüyor musun?

908

01:59:58,708 --> 02:00:01,778

- Okçular hazır efendim.

- Okçular değil.

909

02:00:02,011 --> 02:00:03,379

Habercilerim onların

okçularının millerce...

910

02:00:03,513 --> 02:00:05,548

...uzakta olduğunu bildirdiler.

Ve bizim için tehlike değiller.

911

02:00:05,615 --> 02:00:08,284

Oklar pahalı.

İrlandalıları kullanın.

912

02:00:08,418 --> 02:00:10,119

Ölüm para etmez.

913

02:00:10,252 --> 02:00:13,021

Piyadelerle

süvarileri de gönderin.

914

02:00:13,121 --> 02:00:16,292

- Piyadeler!

- Piyadeler!

915

02:00:16,426 --> 02:00:19,761

- Süvariler!

- Süvariler!

916

02:00:21,564 --> 02:00:24,633

- İleri!

- İleri!

917

02:01:49,180 --> 02:01:52,117

Bu sabah seni gördüğüme

sevindim!

918

02:01:54,319 --> 02:01:56,288

İrlandalılar.

919

02:01:56,655 --> 02:01:58,023

Bizimle olduğunuz için mutluyuz.

920

02:01:58,157 --> 02:01:59,424

Şunu izleyin.

921

02:04:10,083 --> 02:04:12,218

Mornay? Lochlan?

922

02:04:12,352 --> 02:04:14,320

Mornay'in İskoçya'daki

topraklarını...

923

02:04:14,420 --> 02:04:16,989

...iki katına çıkardım

ve topraklarını İngiltere ile...

924

02:04:17,089 --> 02:04:21,561

...birleştirdim.

Lochan daha azına döndü.

925

02:04:21,693 --> 02:04:25,197

- Okçular.

- Afedersiniz efendim.

926

02:04:25,364 --> 02:04:28,367

Kendi askerlerimizi de

vurmuş olmayacak mıyız?

927

02:04:28,433 --> 02:04:32,205

Evet. Ama aynı zamanda

onlarınkini de vuracağız.

928

02:04:32,337 --> 02:04:37,042

Rezervlerimiz var.

Saldırın.

929

02:04:38,009 --> 02:04:41,580

- Okçular!

- Okçular.

930

02:04:47,085 --> 02:04:48,552

Fırlatın!

931

02:04:55,292 --> 02:04:56,761

Fırlatın!

932

02:05:17,213 --> 02:05:19,716

Destek birliklerini

gönderin.

933

02:05:19,883 --> 02:05:22,085

Geri kalanları gönderin!

934

02:05:32,062 --> 02:05:35,699

Bana Wallace'ı getirin.

Mümkünse canlı.

935

02:05:35,799 --> 02:05:38,968

Ölü... Olsa da olur.

936

02:05:39,201 --> 02:05:41,604

Bize zaferin haberini gönderin.

937

02:05:41,737 --> 02:05:44,039

Gidelim mi?

938

02:07:08,086 --> 02:07:09,955

Kralı koru.

939

02:09:19,013 --> 02:09:20,981

Kalk! Kalk!

940

02:09:21,748 --> 02:09:24,251

Onu buradan götür!

941

02:09:28,555 --> 02:09:30,090

Git!

942

02:10:30,548 --> 02:10:32,350

Ölüyorum.

943

02:10:35,752 --> 02:10:37,788

Beni bırak.

944

02:10:43,060 --> 02:10:47,764

Hayır. Yaşayacaksın.

945

02:10:49,465 --> 02:10:52,569

Özgür olacak kadar

uzun yaşadım.

946

02:10:52,936 --> 02:10:58,441

Seninle gurur duyuyorum.

947

02:11:02,545 --> 02:11:05,715

Ben mutlu bir adamım.

948

02:12:53,751 --> 02:12:57,154

Çürüyen benim

ama senin yüzün...

949

02:12:57,355 --> 02:13:01,260

...benimkinden

daha kötü görünüyor.

950

02:13:05,030 --> 02:13:06,265

Oğlum.

951

02:13:12,503 --> 02:13:16,641

İngilizlerle birleşmeliydik,

burada egemen olmak için.

952

02:13:17,141 --> 02:13:21,178

Sen bunu başardın.

Aileni korudun...

953

02:13:21,279 --> 02:13:23,647

...topraklarını genişlettin.

954

02:13:23,847 --> 02:13:28,551

Bir süre sonra, İskoçya'da

tüm gücü ele geçireceksin.

955

02:13:28,784 --> 02:13:34,357

Topraklar, ünvanlar,

adamlar, güç. Hiçbir şey.

956

02:13:34,958 --> 02:13:37,794

- Hiçbir şey mi?

- Hiçbir şeyim yok.

957

02:13:38,862 --> 02:13:40,897

Adamlar benim için savaşıyorlar.

958

02:13:41,064 --> 02:13:43,533

Çünkü savaşmazlarsa,

onları...

959

02:13:43,633 --> 02:13:45,568

...topraklarımdan atarım

ve eşleriyle çocuklarını...

960

02:13:45,701 --> 02:13:49,838

...açlıktan öldürürüm.

Falkirk'te toprağı kanlarıyla...

961

02:13:50,039 --> 02:13:54,578

...kızıla boyayan adamlar,

onlar William Wallace...

962

02:13:54,678 --> 02:13:58,113

...için savaşıyorlardı

ve o da benim hiçbir...

963

02:13:58,180 --> 02:14:01,283

...zaman sahip olmadığım

bir şey için savaşıyor.

964

02:14:01,483 --> 02:14:04,486

Ve ben ihanet ederek

bunu onun elinden aldım.

965

02:14:04,553 --> 02:14:07,322

Bunu savaş alanında

onun yüzünde gördüm

966

02:14:07,488 --> 02:14:10,392

Ve bu yüreğimi parçalıyor!

967

02:14:10,492 --> 02:14:12,293

Tüm insanlar ihanet ederler.

968

02:14:12,393 --> 02:14:13,494

Hepsi kalplerini kaybeder.

969

02:14:13,561 --> 02:14:15,798

Ben kalpsiz olmak istemiyorum!

970

02:14:20,202 --> 02:14:24,572

Ben inanmak istiyorum.

Onun gibi.

971

02:14:30,712 --> 02:14:34,047

Bir daha asla yanlış

tarafta olmayacağım.

972

02:15:22,827 --> 02:15:24,697

Hayır!

973

02:15:50,722 --> 02:15:53,724

İşte orada!

Peşinden gidin!

974

02:16:22,252 --> 02:16:25,088

Mornay hakkında

anlatılanlar doğru mu?

975

02:16:27,690 --> 02:16:29,626

Wallace atıyla

yatak odasına girmiş...

976

02:16:29,759 --> 02:16:31,895

...ve onu öldürmüş.

Şimdi eskisinden daha...

977

02:16:32,095 --> 02:16:34,564

...büyük bir sorun oldu.

Ve bir sonrakinin...

978

02:16:34,797 --> 02:16:36,698

...kim olacağı belli değil.

979

02:16:38,400 --> 02:16:41,570

Belki sen.

980

02:16:42,137 --> 02:16:44,908

Belki de ben.

981

02:16:49,112 --> 02:16:50,646

Farketmez.

982

02:16:52,915 --> 02:16:57,218

- Ben ciddiyim, Robert.

- Ben de öyle!

983

02:17:08,429 --> 02:17:11,433

Tanrım! Lanet olsun!

984

02:17:11,766 --> 02:17:13,968

Binayı arayın!

985

02:17:16,404 --> 02:17:18,338

Lochlan.

986

02:17:24,278 --> 02:17:27,614

William Wallace

50 adam öldürmüş.

987

02:17:27,914 --> 02:17:31,419

50'sini bir vuruşta

öldürmüş. 100 adamı.

988

02:17:31,619 --> 02:17:34,788

Kendi kılıcıyla.

Onları ikiye ayırmış.

989

02:17:34,988 --> 02:17:38,591

Musa'nın Kızıl Deniz'i

ayırdığı gibi.

990

02:18:10,355 --> 02:18:12,423

Efsanesi yayılıyor.

991

02:18:12,590 --> 02:18:14,360

Öncekinden daha

kötü olacak.

992

02:18:14,493 --> 02:18:18,263

Her İskoç kasabasından

yeni gönüllüler topluyor.

993

02:18:18,797 --> 02:18:20,266

Ve yeterli sayıya

ulaştıklarında...

994

02:18:20,532 --> 02:18:23,534

Onlar sadece koyun!

995

02:18:25,271 --> 02:18:28,774

Çobanlarını halledersek,

kolayca dağılırlar.

996

02:18:28,974 --> 02:18:30,942

Tamam.

997

02:18:31,375 --> 02:18:36,014

En iyi suikastçılarından

oluşan bir grup topla.

998

02:18:36,147 --> 02:18:40,051

Lordum, Wallece pusuları

hissetme özelliğiyle ünlüdür.

999

02:18:43,520 --> 02:18:47,025

Eğer Lord Hamilton'ın bana

söyledikleri doğruysa...

1000

02:18:47,624 --> 02:18:49,960

...gelecekteki kraliçemizle

araları iyiymiş.

1001

02:18:50,193 --> 02:18:52,728

Ona güvenecektir.

1002

02:18:53,029 --> 02:18:55,299

Onun iyi bir amaçla

oraya gittiğini...

1003

02:18:55,399 --> 02:18:58,334

- ...sanmasını sağlayacağız.

- Lordum, prenses...

1004

02:18:58,467 --> 02:19:01,138

...rehin alınabilir veya

yaşamı tehlikeye girebilir.

1005

02:19:01,939 --> 02:19:05,976

Bundan en çok oğlum mutlu olur.

1006

02:19:06,510 --> 02:19:11,647

Ama öldürülürse Fransa

kralını İskoçlara karşı...

1007

02:19:11,781 --> 02:19:16,052

...iyi bir müttefik

olarak yanımızda buluruz.

1008

02:19:17,286 --> 02:19:20,856

Görüyorsun, bir kral olarak...

1009

02:19:20,957 --> 02:19:25,728

...her durumda çıkarına

en uygun olanı bulmalısın.

1010

02:19:51,418 --> 02:19:53,855

Bu William Wallace, eminim.

1011

02:19:54,256 --> 02:19:59,060

Kılıcını bıraktı.

Hazır olun.

1012

02:21:37,921 --> 02:21:40,056

Leydim.

1013

02:21:43,092 --> 02:21:45,695

Mesajınızı aldım.

1014

02:21:58,040 --> 02:22:03,613

İkinci defadır beni

tehlikeye karşı uyardınız.

1015

02:22:04,647 --> 02:22:06,615

Neden?

1016

02:22:06,782 --> 02:22:09,285

Gelecek ay kuzeyden

gemilerle malzemeler...

1017

02:22:09,451 --> 02:22:13,990

- ...gelecek. Erzak ve silah.

- Hayır, dur.

1018

02:22:15,758 --> 02:22:18,594

Bana neden yardım ediyorsun?

1019

02:22:23,999 --> 02:22:26,401

Neden yardım ediyorsun?

1020

02:22:26,801 --> 02:22:29,905

Bana bu şekilde baktığın için.

1021

02:24:22,345 --> 02:24:25,182

Tam her şeyi kaybettiğimizi

düşünmüşken soylu...

1022

02:24:25,282 --> 02:24:28,352

...kurtarıcılarımız geldi.

1023

02:24:30,720 --> 02:24:32,956

Kukuletalarını çıkarın.

1024

02:24:37,327 --> 02:24:40,496

Sör William, bir toplantı

ayarlamak için geldik.

1025

02:24:40,663 --> 02:24:44,534

- Peki, konu ne?

- Hepiniz Uzunbacaklı'ya...

1026

02:24:44,701 --> 02:24:45,702

...bağlılık yemini ettiniz.

1027

02:24:45,835 --> 02:24:48,038

Bir yalancıya verilen

söz söz değildir.

1028

02:24:48,171 --> 02:24:50,839

Hepimiz sana bağlılık

yemini etmeye hazırız.

1029

02:24:50,906 --> 02:24:53,343

Öyleyse konsey halkın

önünde yemin etsin.

1030

02:24:53,542 --> 02:24:56,979

Yapamayız. Bazıları senin

yaşadığına inanmıyor.

1031

02:24:57,145 --> 02:24:59,181

Bazıları da senin onlara,

Mornay'in ücretini...

1032

02:24:59,248 --> 02:25:01,316

...vereceğini düşünüyorlar.

Bu yüzden seni...

1033

02:25:01,383 --> 02:25:03,419

...Edinburgh'e davet ediyoruz.

Bizimle iki gün sonra buluş.

1034

02:25:03,553 --> 02:25:05,587

Bizi affet, ve biz de senin

önderliğinde birleşelim.

1035

02:25:05,754 --> 02:25:06,855

İskoçya tek yumruk olacak.

1036

02:25:06,922 --> 02:25:09,258

Tek mi? Yani siz ve

biz demek istiyorsun.

1037

02:25:09,391 --> 02:25:14,563

Hayır. Bunu demek istiyorum.

1038

02:25:16,197 --> 02:25:19,701

Bu Robert Bruce'un teminatı.

1039

02:25:28,209 --> 02:25:30,877

Bunun tuzak olduğunu

biliyorsun. Söyle ona.

1040

02:25:31,011 --> 02:25:32,546

Eğer Bruce seni

öldürmek isteseydi...

1041

02:25:32,647 --> 02:25:35,550

- ...bunu Falkirk'te yapardı.

- Doğru.

1042

02:25:35,716 --> 02:25:37,584

Biliyorum. Gördüm.

1043

02:25:37,752 --> 02:25:40,521

Onu bir kenara ayıralım.

Ya diğerleri?

1044

02:25:40,688 --> 02:25:43,758

Hepsi dönek! Bir pisliğin

rengi üzerinde bile...

1045

02:25:43,891 --> 02:25:46,493

...anlaşma sağlayamazlar!

Bu bir tuzak. Kör müsün?

1046

02:25:46,593 --> 02:25:52,531

Bak. Denemek zorundayız.

Bunu tek başımıza yapamayız.

1047

02:25:53,333 --> 02:25:55,735

Soylularla birleşmek

tek ümidimiz.

1048

02:25:55,936 --> 02:25:57,904

Eğer bu şansı kullanmazsak

ne olacağını biliyorsun.

1049

02:25:58,104 --> 02:26:00,874

- Ne?

- Hiçbir şey.

1050

02:26:02,342 --> 02:26:04,877

Bir şehit olmak

istemiyorum.

1051

02:26:05,044 --> 02:26:08,047

Ben de öyle.

Yaşamak istiyorum.

1052

02:26:08,180 --> 02:26:11,250

Bir ev, çocuklar ve

barış istiyorum.

1053

02:26:11,383 --> 02:26:13,019

- Öyle mi?

- Evet, öyle.

1054

02:26:13,186 --> 02:26:14,887

Tanrıya bunlar için dua ettim.

1055

02:26:15,721 --> 02:26:18,024

Ama eğer özgür değilsen,

bunlar hiçbir şeydir.

1056

02:26:18,124 --> 02:26:20,593

- Bu bir rüya, William.

- Rüya mı?

1057

02:26:21,894 --> 02:26:25,063

Peki öyleyse, biz bunca

zamandır ne yapıyoruz?

1058

02:26:26,531 --> 02:26:28,234

Biz bu rüyayı yaşadık.

1059

02:26:28,300 --> 02:26:30,268

Senin rüyan özgürlük

hakkında değil.

1060

02:26:30,435 --> 02:26:33,272

Murron hakkında.

Senin rüyan, bir kahraman olmak.

1061

02:26:33,439 --> 02:26:35,139

Çünkü onun seni izlediğini...

1062

02:26:35,240 --> 02:26:36,608

- ...düşünüyorsun.

- Beni izlediğini...

1063

02:26:36,774 --> 02:26:38,744

...düşünmüyorum.

Beni izlediğini biliyorum.

1064

02:26:38,878 --> 02:26:41,412

Ve baban da seni izliyor.

1065

02:26:50,888 --> 02:26:52,524

Tanrım.

1066

02:26:54,526 --> 02:26:56,960

Kalk. Elini ver.

1067

02:26:59,931 --> 02:27:01,964

Seninle geleyim mi?

1068

02:27:03,267 --> 02:27:06,602

Hayır.

Yalnız gideceğim.

1069

02:27:07,638 --> 02:27:11,707

- Sonra görüşürüz.

- Tamam.

1070

02:27:15,546 --> 02:27:18,115

Umarım çok sonra olmaz.

1071

02:27:24,453 --> 02:27:26,822

- Gelmeyecek.

- Gelecek.

1072

02:27:28,057 --> 02:27:30,259

Biliyorum gelecek.

1073

02:27:43,672 --> 02:27:46,841

Lordum, o geliyor!

1074

02:28:29,650 --> 02:28:31,351

Hayır!

1075

02:28:36,155 --> 02:28:37,957

Sen karışma Robert!

1076

02:28:39,959 --> 02:28:42,462

Uzak durun!

Bırakın onu!

1077

02:28:45,331 --> 02:28:48,101

Bruce'a zarar vermeyin!

Bu şekilde anlaşmıştık!

1078

02:28:56,375 --> 02:28:58,677

Baba!

1079

02:29:03,982 --> 02:29:10,856

Seni çürüyen alçak!

Neden? Neden?

1080

02:29:14,025 --> 02:29:17,129

Uzunbacaklı,

Wallace'ı istiyordu.

1081

02:29:17,529 --> 02:29:22,868

Soylularımız da öyle.

Tahtının bedeli buydu.

1082

02:29:23,001 --> 02:29:27,639

Geber!

Ölmeni istiyorum!

1083

02:29:27,806 --> 02:29:32,110

Bir süre sonra öleceğim

ve sen kral olacaksın.

1084

02:29:32,211 --> 02:29:34,812

Senden gelen hiçbir

şeyi istemiyorum.

1085

02:29:34,946 --> 02:29:40,051

Sen insan değilsin!

Sen babam değilsin.

1086

02:29:43,487 --> 02:29:47,625

Sen benim oğlumsun ve

her zaman için benim...

1087

02:29:47,725 --> 02:29:51,961

- ...düşüncemi biliyordun.

- Beni aldattın.

1088

02:29:52,062 --> 02:29:54,297

Sen aldatılmana izin verdin.

1089

02:29:54,364 --> 02:29:58,668

Her zaman ne olması

gerektiğini biliyordun.

1090

02:30:01,304 --> 02:30:05,909

Bu sayede, nefret etmenin

ne demek olduğunu öğrendin.

1091

02:30:09,312 --> 02:30:13,249

Şimdi kral olmak için hazırsın.

1092

02:30:13,516 --> 02:30:19,021

Nefretim ölecek.

Seninle birlikte.

1093

02:30:22,958 --> 02:30:27,831

William Wallace,

vatanına ihanetle suçlanıyorsun.

1094

02:30:28,497 --> 02:30:32,234

- Kime karşı?

- Kralına karşı.

1095

02:30:33,002 --> 02:30:35,670

Söyleyeceğin bir şey var mı?

1096

02:30:35,870 --> 02:30:39,374

Hayatım boyunca hiçbir zaman...

1097

02:30:39,541 --> 02:30:42,811

...ona bağlılık yemini etmedim.

1098

02:30:43,145 --> 02:30:46,881

Bu önemli değil.

O senin kralın.

1099

02:30:48,750 --> 02:30:52,520

İtiraf et ve

ölümün çabuk olsun.

1100

02:30:52,720 --> 02:30:55,822

Reddet ve acıyla temizlen.

1101

02:30:55,889 --> 02:30:58,426

İtiraf ediyor musun?

1102

02:30:59,260 --> 02:31:04,065

İtiraf ediyor musun?

1103

02:31:08,368 --> 02:31:13,240

Öyleyse yarın

arındırılacaksın.

1104

02:31:24,117 --> 02:31:25,853

- Efendim.

- Mahkumu göreceğim.

1105

02:31:26,052 --> 02:31:27,220

Kraldan emir aldık.

1106

02:31:27,386 --> 02:31:28,754

Kral bir ay içinde ölecek.

1107

02:31:28,955 --> 02:31:30,056

Oğlu da bir zavallı.

1108

02:31:30,223 --> 02:31:32,425

Krallığı kim yönetecek

sanıyorsun?

1109

02:31:32,558 --> 02:31:37,697

- Şimdi şu kapıyı aç.

- Majesteleri.

1110

02:31:44,003 --> 02:31:46,271

Haydi pislik.

Ayağa kalk.

1111

02:31:46,438 --> 02:31:50,108

Kes şunu!

Dışarı çık.

1112

02:31:50,775 --> 02:31:52,512

Sana çık dedim!

1113

02:32:05,556 --> 02:32:07,526

Leydim.

1114

02:32:07,859 --> 02:32:11,262

Efendim buraya...

1115

02:32:11,395 --> 02:32:15,866

...kralın merhametini

kazanmak için itiraf...

1116

02:32:15,966 --> 02:32:18,036

...edip krala bağlılık

yemini etmeniz için...

1117

02:32:18,236 --> 02:32:19,937

...size yalvarmaya geldim.

1118

02:32:20,137 --> 02:32:22,641

Benim ülkeme de

merhamet edecek mi?

1119

02:32:23,107 --> 02:32:25,408

Merhamet, çabuk ölümdür.

1120

02:32:25,575 --> 02:32:27,545

Belki de bir kulede yaşamak.

1121

02:32:27,645 --> 02:32:30,914

Zaman içinde

ne olacağını kim bilebilir?

1122

02:32:31,749 --> 02:32:38,956

- Eğer yaşarsanız?

- Eğer bağlılık yemini...

1123

02:32:39,156 --> 02:32:44,594

...edersem zaten ölmüş olurum.

1124

02:32:53,670 --> 02:32:55,638

Öleceksiniz.

Çok korkunç bir biçimde.

1125

02:32:56,139 --> 02:33:03,045

Herkes ölür. Ama herkes

gerçekten yaşamaz.

1126

02:33:09,151 --> 02:33:14,323

Bunu için.

Acınızı azaltacaktır.

1127

02:33:14,623 --> 02:33:17,060

Hayır.

Zihnimi uyuşturur.

1128

02:33:17,160 --> 02:33:19,561

Zihnim açık olmalı.

1129

02:33:19,661 --> 02:33:22,264

Eğer hissizleşirsem

veya çığlık atarsam...

1130

02:33:22,397 --> 02:33:24,832

...Uzunbacaklı beni

yenmiş olur.

1131

02:33:25,266 --> 02:33:28,603

İşkence göreceğinizi

düşünmeye dayanamıyorum.

1132

02:33:28,736 --> 02:33:36,010

- Bunu al.

- Tamam.

1133

02:34:23,789 --> 02:34:29,528

William Wallace'ın hayatı

için yalvarmaya geldim.

1134

02:34:30,663 --> 02:34:33,132

Ona tutuldun, öyle değil mi?

1135

02:34:33,499 --> 02:34:35,867

Ona saygı duyuyorum.

1136

02:34:36,936 --> 02:34:38,803

En azından iyi bir düşmandı.

1137

02:34:38,937 --> 02:34:41,440

Merhamet edin yüce kral.

1138

02:34:41,607 --> 02:34:44,776

Ve halkınızın saygısını kazanın.

1139

02:34:53,285 --> 02:34:59,022

Şu anda bile

merhamet duygunuz yok.

1140

02:35:04,995 --> 02:35:07,465

Ve sen...

1141

02:35:10,501 --> 02:35:14,404

Senin için, bu kelime

aşk kadar yabancı.

1142

02:35:14,571 --> 02:35:16,974

Konuşma gücünü

kaybetmeden önce...

1143

02:35:17,140 --> 02:35:19,409

...tek tesellisinin

Wallace ölene kadar...

1144

02:35:19,643 --> 02:35:22,813

...yaşamak olduğunu söyledi.

1145

02:35:40,196 --> 02:35:43,199

Görüyorsun ya...

1146

02:35:43,733 --> 02:35:47,170

...ölüm hepimize geliyor.

1147

02:35:55,644 --> 02:36:00,515

Ama sana gelmeden

önce şunu bil.

1148

02:36:01,183 --> 02:36:04,853

Soyun seninle

birlikte tükeniyor.

1149

02:36:06,021 --> 02:36:10,891

Senin soyundan olmayan

bir çocuğu taşıyorum.

1150

02:36:12,494 --> 02:36:16,865

Yemin ediyorum, oğlun tahtta

uzun süre oturamayacak.

1151

02:36:53,900 --> 02:36:56,402

Çok korkuyorum.

1152

02:37:03,710 --> 02:37:10,249

Onurlu bir şekilde

ölmem için bana güç ver.

1153

02:37:32,304 --> 02:37:34,539

İşte geliyor!

1154

02:39:02,790 --> 02:39:07,328

Şimdi, vatan hainliğinin

korkunç bedelini gör!

1155

02:39:12,634 --> 02:39:15,469

Şimdi diz çök.

1156

02:39:16,905 --> 02:39:20,239

Kralına bağlılığını bildir.

1157

02:39:20,673 --> 02:39:23,944

Ve merhameti için yalvar.

1158

02:39:29,583 --> 02:39:32,820

Ve bunu al.

1159

02:39:42,829 --> 02:39:45,765

İp!

1160

02:40:06,219 --> 02:40:07,452

Gerin!

1161

02:40:10,155 --> 02:40:13,725

İşte böyle!

Gerin onu!

1162

02:40:27,873 --> 02:40:33,011

Şerefsiz! Şerefsiz!

1163

02:40:50,795 --> 02:40:54,031

Güzeldi, değil mi?

1164

02:40:55,999 --> 02:40:58,034

Dizlerinin üzerinde doğrul...

1165

02:40:58,201 --> 02:41:01,037

...pelerinimdeki kraliyet

armasını öp.

1166

02:41:01,204 --> 02:41:04,474

Ve daha fazla acı çekme.

1167

02:41:44,545 --> 02:41:47,483

Askı!

1168

02:42:40,534 --> 02:42:42,301

Yeter mi?

1169

02:43:34,717 --> 02:43:39,489

Bundan hemen kurtulabilirsin.

1170

02:43:39,722 --> 02:43:45,394

Huzur.

Sadece söyle.

1171

02:43:46,729 --> 02:43:50,600

Bağır. Merhamet.

1172

02:43:59,775 --> 02:44:01,911

Merhamet!

1173

02:44:02,778 --> 02:44:08,350

Merhamet!

Merhamet!

1174

02:44:09,084 --> 02:44:10,787

Bağır.

1175

02:44:11,186 --> 02:44:16,325

Merhamet!

Merhamet!

1176

02:44:16,758 --> 02:44:20,429

Haydi söyle.

Merhamet.

1177

02:44:21,797 --> 02:44:24,799

Merhamet!

Merhamet!

1178

02:44:43,817 --> 02:44:46,020

Merhamet, William.

1179

02:44:46,120 --> 02:44:49,957

Merhamet.

Tanrım, söyle şunu.

1180

02:44:54,160 --> 02:44:58,865

Mahkum bir şey söylemek istiyor.

1181

02:45:17,650 --> 02:45:21,787

Özgürlük!

1182

02:47:13,194 --> 02:47:15,864

İdamdan sonra,

William Wallace'ın...

1183

02:47:15,997 --> 02:47:20,034

...vücudu parçalara ayrıldı.

1184

02:47:21,736 --> 02:47:25,874

Başı Londra Köprüsü'ne kondu.

1185

02:47:26,241 --> 02:47:29,878

Kolları ve bacakları

Britanya'nın dört bir...

1186

02:47:30,111 --> 02:47:33,946

...yanına gönderildi,

bir uyarı olarak.

1187

02:47:34,180 --> 02:47:39,519

Bu, Uzunbacaklı'nın

planladığı etkiyi yapmadı.

1188

02:47:39,720 --> 02:47:43,856

Ve ben, Robert Bruce,

İngiliz kralının...

1189

02:47:43,923 --> 02:47:47,094

...ordusuna vergimi

ödemek ve krallığımı...

1190

02:47:48,195 --> 02:47:51,964

...onaylatmak için

buraya geldim.

1191

02:47:52,198 --> 02:47:54,734

Umarım bu sabah

poponu yıkamışsındır.

1192

02:47:55,034 --> 02:47:58,538

Birazdan bir kral

tarafından öpülecek.

1193

02:48:26,798 --> 02:48:30,635

Gel. Bitirelim şu işi.

1194

02:48:41,580 --> 02:48:44,081

Dur!

1195

02:49:00,731 --> 02:49:03,733

Wallace'la birlikte

savaştınız!

1196

02:49:08,937 --> 02:49:12,275

Şimdi de benimle

birlikte savaşın.

1197

02:49:51,345 --> 02:49:56,250

Wallace! Wallace!

1198

02:50:18,004 --> 02:50:22,809

1314 yılında,

İskoç vatanseverleri,

1199

02:50:22,942 --> 02:50:28,614

...sayıca az ve aç olarak,

Bannockburn'e saldırdılar.

1200

02:50:29,382 --> 02:50:32,319

Savaşçı ozanlar gibi savaştılar.

1201

02:50:32,385 --> 02:50:35,589

İskoçyalı gibi savaştılar...

1202

02:50:35,655 --> 02:50:40,761

...ve özgürlüklerini

kazandılar.